

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 20, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 20 OCTOBRE 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1P 6L1, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 6L1, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 42 — October 20, 2001

<b>Government House*</b> .....	3966
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	3969
Appointments.....	3970
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3981
<b>Commissions*</b> .....	3982
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	4002
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Index</b> .....	4015

## TABLE DES MATIÈRES

N° 42 — Le 20 octobre 2001

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	3966
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	3969
Nominations.....	3970
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3981
<b>Commissions*</b> .....	3982
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	4002
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	4016

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****THE ORDER OF CANADA**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, in her capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

*Companions of the Order of Canada*

† Henry G. Friesen, O.C.  
 † Tom Kent, O.C.  
 † Huguette Labelle, O.C.  
 † Claire Martin, O.C.  
 † Rodolphe Albert Millaire, O.C., C.Q.  
 † Shirley L. Thomson, O.C.

*Officers of the Order of Canada*

Robert George Ackman  
 Edward G. Byrne  
 John Edward Cleghorn  
 James M. C. Daly, O.M.  
 L. Denis Desautels  
 Anthony S. Fell  
 David Benson French  
 Mark Lawrence Greenberg  
 Robert Ernest William Hancock  
 Charles Richard Harrington  
 Richard Harrington  
 George Karpati  
 Julia Levy  
 Pierre Meloche  
 † Robert D. Murray, C.M.  
 Nathaniel Westlund Rutter  
 David Lawrence Sackett  
 † Serge Saucier, C.M., C.Q.  
 Ann Louise Schulman  
 Jacquelyn Thayer Scott  
 The Honourable Raymond A. Speaker, P.C.  
 Alec T. Stewart  
 Carole Taylor  
 Murray McCheyne Thomson  
 † Michelle Ahern Tisseyre, C.M.  
 Peter Trueman  
 Bernard Voyer, C.Q.  
 Mark A. Wainberg  
 J. C. Roger Warren

*Members of the Order of Canada*

Clare Baker  
 Clara Z. Balinsky  
 Michel Biron  
 Edsel J. Bonnell  
 Elizabeth Brewster

† This is a promotion within the Order.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****L'ORDRE DU CANADA**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, en sa qualité de Chancelière et de Compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

*Compagnons de l'Ordre du Canada*

† Henry G. Friesen, O.C.  
 † Tom Kent, O.C.  
 † Huguette Labelle, O.C.  
 † Claire Martin, O.C.  
 † Rodolphe Albert Millaire, O.C., C.Q.  
 † Shirley L. Thomson, O.C.

*Officiers de l'Ordre du Canada*

Robert George Ackman  
 Edward G. Byrne  
 John Edward Cleghorn  
 James M. C. Daly, O.M.  
 L. Denis Desautels  
 Anthony S. Fell  
 David Benson French  
 Mark Lawrence Greenberg  
 Robert Ernest William Hancock  
 Charles Richard Harrington  
 Richard Harrington  
 George Karpati  
 Julia Levy  
 Pierre Meloche  
 † Robert D. Murray, C.M.  
 Nathaniel Westlund Rutter  
 David Lawrence Sackett  
 † Serge Saucier, C.M., C.Q.  
 Ann Louise Schulman  
 Jacquelyn Thayer Scott  
 L'honorable Raymond A. Speaker, C.P.  
 Alec T. Stewart  
 Carole Taylor  
 Murray McCheyne Thomson  
 † Michelle Ahern Tisseyre, C.M.  
 Peter Trueman  
 Bernard Voyer, C.Q.  
 Mark A. Wainberg  
 J. C. Roger Warren

*Membres de l'Ordre du Canada*

Clare Baker  
 Clara Z. Balinsky  
 Michel Biron  
 Edsel J. Bonnell  
 Elizabeth Brewster

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

*Members of the Order of Canada*

Alan Broadbent  
 Marjorie Bronfman  
 Vernon Douglas Burrows  
 Gisèle Beaudoin Cabana  
 Michael H. Cain  
 Robert Thomas Carkner  
 Orin Donald Carver  
 Carlo Cattarello  
 Yvonne Chiu  
 Young Sup Chung, C.Q.  
 Barbara J. Clark  
 Roger Clark  
 Jacqueline Cool-Collette  
 James A. Coutts  
 Sudarshan Devanesen  
 Beverly Witter Du Gas, O.B.C.  
 Gertrude Dyck  
 Victor Arnold Dyck  
 Pierre Émond  
 Lila Sied Ameen Fahlman  
 George Gordon Ferguson  
 William Oscar Geisler  
 Ostap Hawaleshka  
 Donald Lewes Hings  
 Edward J. Hughes  
 Edgar Thompson Jones  
 Eva June Landry  
 Jacques Langlais  
 Pierre Lortie  
 Leo James Mahoney  
 Eric Maldoff  
 Falah B. Maroun  
 Paul-Yvan Marquis  
 Nancy Flora McNee  
 Audrey L. Moore  
 Ruth Rittenhouse Morris  
 John Stafford O'Neill  
 Léonard Parent dit Basque  
 David Phillips  
 Henry Purdy  
 Abraham Rapoport  
 David Regan  
 Jacqueline Richard  
 Geoffrey C. Robinson, O.B.C.  
 Susan A. Ross  
 Alan W. Scarth  
 Rabbi Erwin Schild  
 Herbert E. Sibling  
 Haroon Siddiqui, O.Ont.  
 Norman M. Simpson  
 Allan Slaight  
 Mary Eileen Spencer  
 Irwin Fraser Stewart  
 Alexander K. Stuart  
 Françoise Sullivan  
 Vera Swanson  
 Roger F. Tomlinson  
 Lieutenant-General (Ret'd) Gilles A. Turcot, C.M.M., C.D.  
 Gerald Vandezande  
 Ron Wallace  
 Jon Washburn  
 Mervyn Wilkinson, O.B.C.

*Membres de l'Ordre du Canada*

Alan Broadbent  
 Marjorie Bronfman  
 Vernon Douglas Burrows  
 Gisèle Beaudoin Cabana  
 Michael H. Cain  
 Robert Thomas Carkner  
 Orin Donald Carver  
 Carlo Cattarello  
 Yvonne Chiu  
 Young Sup Chung, C.Q.  
 Barbara J. Clark  
 Roger Clark  
 Jacqueline Cool-Collette  
 James A. Coutts  
 Sudarshan Devanesen  
 Beverly Witter Du Gas, O.B.C.  
 Gertrude Dyck  
 Victor Arnold Dyck  
 Pierre Émond  
 Lila Sied Ameen Fahlman  
 George Gordon Ferguson  
 William Oscar Geisler  
 Ostap Hawaleshka  
 Donald Lewes Hings  
 Edward J. Hughes  
 Edgar Thompson Jones  
 Eva June Landry  
 Jacques Langlais  
 Pierre Lortie  
 Leo James Mahoney  
 Eric Maldoff  
 Falah B. Maroun  
 Paul-Yvan Marquis  
 Nancy Flora McNee  
 Audrey L. Moore  
 Ruth Rittenhouse Morris  
 John Stafford O'Neill  
 Léonard Parent dit Basque  
 David Phillips  
 Henry Purdy  
 Abraham Rapoport  
 David Regan  
 Jacqueline Richard  
 Geoffrey C. Robinson, O.B.C.  
 Susan A. Ross  
 Alan W. Scarth  
 Rabbi Erwin Schild  
 Herbert E. Sibling  
 Haroon Siddiqui, O.Ont.  
 Norman M. Simpson  
 Allan Slaight  
 Mary Eileen Spencer  
 Irwin Fraser Stewart  
 Alexander K. Stuart  
 Françoise Sullivan  
 Vera Swanson  
 Roger F. Tomlinson  
 Lieutenant-général (retraité) Gilles A. Turcot, C.M.M., C.D.  
 Gerald Vandezande  
 Ron Wallace  
 Jon Washburn  
 Mervyn Wilkinson, O.B.C.

*Members of the Order of Canada*

Bernard Rodolph Wolfe  
Donald J. A. Wright

Witness the Seal of the Order  
of Canada as of the thirtieth  
day of May of the year  
two thousand and one

BARBARA UTECK  
*Secretary General  
of the Order of Canada*

*Membres de l'Ordre du Canada*

Bernard Rodolph Wolfe  
Donald J. A. Wright

Témoin le Sceau de l'Ordre du  
Canada, en vigueur le  
trentième jour de mai  
de l'an deux mille un

*Le secrétaire général  
de l'Ordre du Canada*  
BARBARA UTECK



**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06144 is approved.

1. *Permittee*: Hickey & Sons Fisheries Ltd., St. John's, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 20, 2001, to November 19, 2002.

4. *Loading Site(s)*: 47°04.10' N, 53°34.30' W, O'Donnell's, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 47°04.00' N, 53°38.00' W, at an approximate depth of 50 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 250 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06144 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Hickey & Sons Fisheries Ltd., St. John's (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 novembre 2001 au 19 novembre 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°04,10' N., 53°34,30' O., O'Donnell's (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°04,00' N., 53°38,00' O., à une profondeur approximative de 50 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 250 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage

or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

J. H. KOZAK  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[42-1-o]

directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
J. H. KOZAK

[42-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Adair, John  
Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines  
Member/Conseiller

\*Belley, Gérard  
Great Lakes Pilotage Authority/Administration de pilotage des Grands Lacs  
Member/Membre

*Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada*  
Pension Appeals Board/Commission d'appel des pensions  
Acting Temporary Members of the Board/Membres suppléants de la Commission  
Chilcott, The Hon./L'hon. W. Dan  
Rice, The Hon./L'hon. Robert C.

*Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada*  
Review Tribunal/Tribunal de révision  
Members/Membres

Aubé, Roland Henri — Sault Ste. Marie  
Cook-Loewen, Celine Michael — Winnipeg  
Cormier, Charline — Bathurst  
Dean-Barnes, Martha Irving — St. John's

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2001-1729

2001-1611

2001-1722

2001-1724

2001-1723

2001-1725

2001-1726



<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Doucet, Brigitte Copyright Board/Commission du droit d'auteur Full-time Member/Commissaire à temps plein	2001-1826
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Manitoba	
Choy, Kevin A. — Brandon	2001-1721
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse	
Hébert, Paul — Halifax	2001-1720
Filmon, Gary Albert, P.C./C.P.	
Security Intelligence Review Committee/Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité	2001-1822
Member/Membre	
Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada	Instrument of Advice dated October 4, 2001
Member/Membre	Instrument d'avis en date du 4 octobre 2001
Hacault, Antoine F.	2001-1717
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Part-time Member/Membre à temps partiel	
Lueck, Allen	2001-1719
<i>Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act/Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique</i>	
Arbitration Board/Commission d'arbitrage	
Member/Membre	
Mahoney, Kathleen	2001-1718
International Centre for Human Rights and Democratic Development/Centre international des droits de la personne et du développement démocratique	
Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	
Smith, The Hon./L'hon. Kenneth J.	2001-1715
Court of Appeal for British Columbia/Cour d'appel de la Colombie-Britannique	
Justice of Appeal/Juge d'appel	
Court of Appeal for the Yukon Territory/Cour d'appel pour le territoire du Yukon	
Justice of Appeal/Juge d'appel	
Strong, David F.	2001-1728
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada	
Member/Conseiller	
Whelean, Ronald F.	2001-1727
Canada Foundation for Innovation/Fondation canadienne pour l'innovation	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	

October 12, 2001

Le 12 octobre 2001

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[42-1-o]

[42-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Senators Called**Sénateurs appelés*

Her Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date of October 4, 2001:

Il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 4 octobre 2001 :

- Biron, Michel, of Nicolet, in the Province of Quebec, Member of the Senate and a Senator for the Division of Mille-Isles in the Province of Quebec;
- Day, Joseph A., of Hampton, in the Province of New Brunswick, Member of the Senate and a Senator for the Province of New Brunswick;
- Phalen, Gerard A., of Glace Bay, in the Province of Nova Scotia, Member of the Senate and a Senator for the Province of Nova Scotia.

October 12, 2001

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

[42-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. DGRB-007-01 — Framework for Spectrum Auctions in Canada*

The purpose of this notice is to advise all interested parties of the revision to the paper *Framework for Spectrum Auctions in Canada*.

The framework document was first issued in August 1998 and outlined the approach that Industry Canada would take whenever spectrum is assigned by auction. Industry Canada has since assigned spectrum licences through an auction process for the 24 and 38 GHz spectrum in November 1999, and for PCS 2 GHz spectrum in January 2001.

In this revised paper, the Department updates the general approach that it expects to take for any future spectrum auctions that may be held in Canada.

The revised *Framework for Spectrum Auctions in Canada* is available electronically via the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail), 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St. Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

October 11, 2001

JAN SKORA  
*Director General  
Radiocommunications and Broadcasting  
Regulatory Branch*

[42-1-o]

- Biron, Michel, de Nicolet, dans la province de Québec, membre du Sénat et sénateur pour la division de Mille-Isles dans la province de Québec;
- Day, Joseph A., de Hampton, dans la province du Nouveau-Brunswick, membre du Sénat et sénateur pour la province du Nouveau-Brunswick;
- Phalen, Gerard A., de Glace Bay, dans la province de la Nouvelle-Écosse, membre du Sénat et sénateur pour la province de la Nouvelle-Écosse.

Le 12 octobre 2001

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

[42-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° DGRB-007-01 — Politique cadre sur la vente aux enchères du spectre au Canada*

Le présent avis a pour but d'aviser toutes les parties intéressées de la révision du document intitulé *Politique cadre sur la vente aux enchères du spectre au Canada*.

La politique cadre, publiée pour la première fois en août 1998, donnait un aperçu de la façon dont Industrie Canada entendait assigner les fréquences du spectre au moyen d'une mise aux enchères. Depuis, Industrie Canada a délivré des licences de spectre au terme de mises aux enchères pour les bandes de 24 GHz et de 38 GHz en novembre 1999 et pour la bande de 2 GHz du SCP en janvier 2001.

Dans la révision de la politique annoncée aujourd'hui, le Ministère met à jour la méthode générale qu'il entend suivre pour toute mise aux enchères qui pourrait avoir lieu à une date ultérieure au Canada.

La version révisée de la *Politique cadre sur la vente aux enchères du spectre au Canada* est disponible en version électronique à l'adresse Web suivante :

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir les documents en copie papier, contre paiement, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (courriel), 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Le 11 octobre 2001

*Le directeur général  
Direction générale de la réglementation  
des radiocommunications et de la radiodiffusion*  
JAN SKORA

[42-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-024-01

This notice announces the release of the following Standard Radio System Plans (SRSP):

1. Technical Requirements for Fixed Line-of-sight Radio Systems Operating in the Bands 1427-1452 MHz and 1492-1517 MHz, (SRSP-301.4, Issue 3). This SRSP states the technical requirements for:
  - Fixed, line-of-sight, subscriber radio systems (SRS); and
  - Narrow-band multipoint communication systems (N-MCS).

SRSP-301.4 is amended to more precisely reflect the band-sharing environment at 1.4 GHz, the removal of a minimum antenna envelope pattern for SRS subscriber stations and to respond to feedback received from industry on Issue 2. This standard replaces SRSP-301.4, Issue 2.

2. Technical Requirements for Fixed Line-of-sight Radio Systems Operating in the Band 10.7-11.7 GHz, (SRSP-310.7, Issue 2). This SRSP states the technical requirements for low, medium and high capacity point-to-point, digital radio systems.

As shown in this SRSP, pending completion of a spectrum policy review, all low-capacity systems will be licensed on a non-standard basis. This standard replaces SRSP-310.7, Issue 1.

The revised issues have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

Copies of this *Canada Gazette* notice and of the above SRSPs are available on the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail), 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St. Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

September 29, 2001

R. W. McCAUGHERN  
 Director General  
 Spectrum Engineering Branch

[42-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-024-01

Le présent avis annonce la publication des plans normalisés de réseaux hertziens (PNRH) suivants :

1. Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans les bandes 1427 à 1452 MHz et 1492 à 1517 MHz (PNRH-301.4, 3<sup>e</sup> édition). Le présent PNRH expose les prescriptions techniques relatives aux :
  - réseaux hertziens d'abonnés (RHA) du service fixe fonctionnant en visibilité directe;
  - systèmes de télécommunications multipoint en bande étroite (STM-BE).

Le PNRH 301.4 est modifié de façon à refléter plus fidèlement l'environnement de partage des bandes à 1,4 GHz et la suppression des exigences relatives aux caractéristiques minimales du diagramme de rayonnement d'antenne pour les stations d'abonnés des RHA, et pour donner suite aux observations reçues de l'industrie sur la 2<sup>e</sup> édition. Le présent plan normalisé remplace le PNRH-301.4, 2<sup>e</sup> édition.

2. Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 10,7 à 11,7 GHz (PNRH-310.7, 2<sup>e</sup> édition). Le présent PNRH expose les prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens numériques point à point de faible, moyenne et grande capacités.

Tel qu'il est indiqué dans le PNRH, en attendant l'achèvement d'une révision de la politique du spectre, les licences relatives à tous les réseaux de faible capacité seront délivrées sur une base non normalisée. Le présent plan normalisé remplace le PNRH-310.7, 1<sup>re</sup> édition.

Ces modifications ont été coordonnées avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des copies du présent avis de la *Gazette du Canada* et des PNRH susmentionnés sont disponibles sur Internet à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir les documents en copie papier, contre paiement, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (courriel), 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Le 29 septembre 2001

Le directeur général  
 Génie du spectre  
 R. W. McCAUGHERN

[42-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT***Notice No. SMSE-026-01*

Notice is hereby given that Industry Canada is amending the Standard Radio System Plan 503 (SRSP-503), Issue 4, Revision 1: Technical Requirements for Cellular Radiotelephone Systems Operating in the Bands 824-849 MHz and 869-894 MHz and the Standard Radio System Plan 510 (SRSP-510), Issue 2: Technical Requirements for Personal Communications Services in the Bands 1850-1910 MHz and 1930-1990 MHz.

The changes in SRSP-503, Issue 5 and SRSP-510, Issue 3 were made to reflect the move toward technology-neutral Standard Radio System Plans to allow fast deployment of new technologies. Further changes were made in SRSP-510, Issue 3 to reflect the changes in Policy and Licensing Procedures for the Auction of the Additional PCS Spectrum in the 2 GHz Frequency Range (DGRB-005-00/DGTP-007-00 June 28, 2000).

The revised issues have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The above SRSPs are available electronically on the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail), 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St. Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

October 11, 2001

ROBERT W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*

[42-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION***Avis n° SMSE-026-01*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie le Plan normalisé de réseaux hertziens 503 (PNRH-503), 4<sup>e</sup> édition, révision 1 : Prescriptions techniques relatives aux systèmes radio-téléphoniques cellulaires fonctionnant dans les bandes de 824 à 849 MHz et 869 à 894 MHz et le Plan normalisé de réseaux hertziens 510 (PNRH-510), 2<sup>e</sup> édition : Prescriptions techniques relatives aux services de communications personnelles exploités dans les bandes 1850-1910 MHz et 1930-1990 MHz.

Les modifications de la PNRH-503, 5<sup>e</sup> édition et PNRH-510, 3<sup>e</sup> édition sont faites pour refléter l'orientation vers des plans normalisés de réseaux hertziens plus neutres au point de vue technologie, ceci pour permettre une implantation rapide de nouvelles technologies. Par ailleurs, d'autres modifications sont faites au PNRH-510, 3<sup>e</sup> édition pour suivre les changements dans la Politique et procédures pour la mise aux enchères de fréquences supplémentaires SCP dans la gamme de fréquences de 2 GHz (DGRB-005-00/DGTP-007-00 28 juin 2000).

Les modifications ont été coordonnées avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Les PNRH ci-dessus sont disponibles sous format électronique à l'adresse Internet suivante :

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir les documents en copie papier, contre paiement, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, sales1@tyrellpress.ca (courriel), 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Le 11 octobre 2001

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
 ROBERT W. McCAUGHERN

[42-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at September 26, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up .....	\$ 5,000,000
2. Deposits payable in foreign currencies:		2. Rest fund .....	25,000,000
(a) U.S.A. Dollars .....	\$ 332,086,870	3. Notes in circulation .....	35,792,209,598
(b) Other currencies .....	<u>6,322,365</u>	4. Deposits:	
Total .....	\$ 338,409,235	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada .....	\$ 1,558,497,147
(a) Government of Canada ....		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments...		Governments .....	412,462,165
(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the	
Payments Association .....	<u>254,983,530</u>	Canadian Payments	
Total .....	254,983,530	Association.....	40,970,564
4. Investments		(e) Other .....	<u>255,248,154</u>
(At amortized values):		Total .....	2,267,178,030
(a) Treasury Bills of		5. Liabilities payable in foreign currencies:	
Canada .....	11,921,901,495	(a) To Government of	
(b) Other securities issued or		Canada.....	167,123,289
guaranteed by Canada		(b) To others .....	
maturing within three		Total .....	167,123,289
years.....	9,212,709,760	6. All other liabilities .....	398,251,267
(c) Other securities issued or			
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years.....	16,016,494,628		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada .....			
(e) Other Bills.....	302,399,785		
(f) Other investments .....	<u>2,633,197</u>		
Total .....	37,456,138,865		
5. Bank premises .....	151,644,252		
6. All other assets.....	<u>453,586,302</u>		
Total .....	\$ 38,654,762,184		
		Total .....	\$ 38,654,762,184

**NOTES**

**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years .....	\$ 3,452,475,287
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years .....	8,987,171,325
(c) Securities maturing in over 10 years .....	<u>3,576,848,016</u>
	<u>\$ 16,016,494,628</u>

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ _____
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

M. KNIGHT  
Senior Deputy Governor

Ottawa, September 27, 2001

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 26 septembre 2001

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 332 086 870	3. Billets en circulation.....	35 792 209 598
b) Autres devises.....	6 322 365	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 338 409 235	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 558 497 147
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada.....		provinciaux.....	412 462 165
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	254 983 530	des paiements.....	40 970 564
Total.....	254 983 530	e) Autres dépôts.....	255 248 154
4. Placements		Total.....	2 267 178 030
(Valeurs amorties) :		5. Passif payable en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada.....	11 921 901 495	Canada.....	167 123 289
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres.....	
émises ou garanties par		Total.....	167 123 289
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	398 251 267
les trois ans.....	9 212 709 760		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	16 016 494 628		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....	302 399 785		
f) Autres placements.....	2 633 197		
Total.....	37 456 138 865		
5. Locaux de la Banque.....	151 644 252		
6. Divers.....	453 586 302		
Total.....	\$ 38 654 762 184		
		Total.....	\$ 38 654 762 184

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 452 475 287
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	8 987 171 325
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 576 848 016
	\$ 16 016 494 628

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ \_\_\_\_\_

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$ \_\_\_\_\_

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le premier sous-gouverneur*  
M. KNIGHT

Ottawa, le 27 septembre 2001

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at September 30, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up ..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund ..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 323,133,008	3.	Notes in circulation ..... 35,934,208,922
	(b) Other currencies ..... 6,049,995	4.	Deposits:
	Total ..... \$ 329,183,003	(a)	Government of Canada ..... \$ 1,795,914,679
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments ..... 1,237,495,349
	(a) Government of Canada ....	(c)	Banks ..... 62,747,678
	(b) Provincial Governments...	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 251,715,350
	(c) Members of the Canadian Payments Association ..... 504,058,401	(e)	Other ..... 251,715,350
	Total ..... 504,058,401	Total	3,347,873,056
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):	(a)	To Government of Canada..... 157,535,683
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 12,085,867,616	(b)	To others ..... 450,655,610
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 9,212,785,338	Total	157,535,683
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 16,016,373,536	6.	All other liabilities ..... 450,655,610
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada..... 302,512,947		
	(e) Other Bills..... 2,633,197		
	(f) Other investments ..... 2,633,197		
	Total ..... 37,620,172,634		
5.	Bank premises ..... 148,925,924		
6.	All other assets..... 1,317,933,309		
	Total ..... \$ 39,920,273,271	Total	\$ 39,920,273,271

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years .....	\$ 3,452,476,565
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years .....	8,987,100,482
(c) Securities maturing in over 10 years .....	3,576,796,489
	\$ 16,016,373,536

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 813,166,994
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

S. VOKEY  
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

M. KNIGHT  
Senior Deputy Governor

Ottawa, October 2, 2001

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 30 septembre 2001

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 323 133 008	3. Billets en circulation.....	35 934 208 922
b) Autres devises.....	6 049 995	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 329 183 003	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 795 914 679
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada.....		provinciaux.....	
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	1 237 495 349
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	504 058 401	des paiements.....	62 747 678
Total.....	504 058 401	e) Autres dépôts.....	251 715 350
4. Placements		Total.....	3 347 873 056
(Valeurs amorties) :		5. Passif payable en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada.....	12 085 867 616	Canada.....	157 535 683
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres.....	
émises ou garanties par		Total.....	157 535 683
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	450 655 610
les trois ans.....	9 212 785 338		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	16 016 373 536		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....	302 512 947		
f) Autres placements.....	2 633 197		
Total.....	37 620 172 634		
5. Locaux de la Banque.....	148 925 924		
6. Divers.....	1 317 933 309		
Total.....	\$ 39 920 273 271		
		Total.....	\$ 39 920 273 271

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 452 476 565
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	8 987 100 482
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 576 796 489
	\$ 16 016 373 536

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 813 166 994

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef*  
S. VOKEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le premier sous-gouverneur*  
M. KNIGHT

Ottawa, le 2 octobre 2001



**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at October 3, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up .....	\$ 5,000,000
2. Deposits payable in foreign currencies:		2. Rest fund .....	25,000,000
(a) U.S.A. Dollars .....	\$ 313,959,533	3. Notes in circulation .....	36,289,390,100
(b) Other currencies .....	6,013,832	4. Deposits:	
Total.....	\$ 319,973,365	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada .....	\$ 1,194,715,045
(a) Government of Canada ....		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments...		Governments .....	490,579,116
(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the	
Payments Association .....	403,349,288	Canadian Payments	
Total.....	403,349,288	Association.....	64,153,377
4. Investments		(e) Other .....	250,622,977
(At amortized values):		Total .....	2,000,070,515
(a) Treasury Bills of		5. Liabilities payable in foreign currencies:	
Canada .....	12,036,252,968	(a) To Government of	
(b) Other securities issued or		Canada.....	149,595,837
guaranteed by Canada		(b) To others .....	
maturing within three		Total .....	149,595,837
years.....	9,169,038,503	6. All other liabilities .....	363,686,919
(c) Other securities issued or			
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years.....	15,957,756,007		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada .....			
(e) Other Bills.....	302,597,874		
(f) Other investments .....	2,633,197		
Total.....	37,468,278,549		
5. Bank premises.....	149,008,017		
6. All other assets.....	492,134,152		
Total.....	\$ 38,832,743,371		
		Total .....	\$ 38,832,743,371

**NOTES**

**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years .....	\$ 3,445,661,494
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years .....	8,935,336,668
(c) Securities maturing in over 10 years .....	3,576,757,845
	\$ 15,957,756,007

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

DAVID A. DODGE  
Governor

Ottawa, October 4, 2001

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 3 octobre 2001

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 313 959 533	3. Billets en circulation.....	36 289 390 100
b) Autres devises.....	<u>6 013 832</u>	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 319 973 365	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 194 715 045
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada.....		provinciaux.....	
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	490 579 116
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	<u>403 349 288</u>	des paiements.....	64 153 377
Total.....	403 349 288	e) Autres dépôts.....	<u>250 622 977</u>
4. Placements		Total.....	2 000 070 515
(Valeurs amorties) :		5. Passif payable en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada.....	12 036 252 968	Canada.....	149 595 837
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres.....	<u>                    </u>
émises ou garanties par		Total.....	149 595 837
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	363 686 919
les trois ans.....	9 169 038 503		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	15 957 756 007		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....	302 597 874		
f) Autres placements.....	<u>2 633 197</u>		
Total.....	37 468 278 549		
5. Locaux de la Banque.....	149 008 017		
6. Divers.....	<u>492 134 152</u>		
Total.....	\$ <u>38 832 743 371</u>		
		Total.....	\$ <u>38 832 743 371</u>

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 445 661 494
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	8 935 336 668
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	<u>3 576 757 845</u>
	\$ <u>15 957 756 007</u>

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ \_\_\_\_\_

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$ \_\_\_\_\_

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 4 octobre 2001

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106793318RR0001	BIG BROTHERS AND BIG SISTERS OF CENTRE HASTINGS, BELLEVILLE, ONT.
106974660RR0001	CORNERSTONE COMMUNITY CHURCH (MENNONITE BRETHERN), DARTMOUTH, N.S.
107462301RR0004	JOSEPH GIBBONS PUBLIC SCHOOL, GEORGETOWN, ONT.
107773319RR0001	NIAGARA FALLS CHRISTIAN SCHOOL SOCIETY, NIAGARA FALLS, ONT.
107797383RR0061	TORONTO ESTONIAN SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH, TORONTO, ONT.
107967697RR0001	SENIOR TALENT BANK ASSOCIATION OF ONTARIO, TORONTO, ONT.
108092636RR0001	PLAYSHOP NURSERY SCHOOL, NEW LISKEARD, ONT.
108160482RR0001	UNITY CHURCH OF SCARBOROUGH, PRINCE ALBERT, ONT.
118800424RR0001	BATTLEFORDS UNION HOSPITAL AUXILIARY, NORTH BATTLEFORD, SASK.
118813401RR0001	BONAVISTA PENINSULA INTERFAITH SENIOR CITIZENS FOUNDATION, BONAVISTA, NFLD.
118820323RR0001	BROWNSBURG UNITED CHURCH, CHATHAM, QUE.
118820976RR0001	BULWER UNITED CHURCH, LENNOXVILLE, QUE.
118822634RR0001	CAHTOLIC ENGAGED ENCOUNTER (CANADA) COMMUNITY OF WINDSOR, WINDSOR, ONT.
118823822RR0001	CALGARY NEW THOUGHT CENTRE, CALGARY, ALTA.
118826635RR0001	CAMPBELLFORD GOSPEL HALL, STERLING, ONT.
118843499RR0001	CENTRAL OKANAGAN GOSPEL CHURCH, KELOWNA, B.C.
118850056RR0001	CHARITABLE TRUST OF SILVER SPRAY REBEKAH LODGE NO. 1, PUGWASH, N.S.
118862804RR0002	CHURCH OF THE GOOD SHEPHERD, SUTTON, QUE.
118881838RR0001	DALTON OUTREACH FOUNDATION, TORONTO, ONT.
118884279RR0001	DENFIELD BAPTIST CHURCH, DENFIELD, ONT.
118884592RR0001	DESROSIERS DANCE THEATRE, TORONTO, ONT.
118933704RR0001	FULL GOSPEL ASSEMBLY OF WILLIAMS LAKE, B. C., WILLIAMS LAKE, B.C.
118948041RR0001	GREY NUNS OF FORT FRANCES, WINNIPEG, MAN.
118954775RR0001	HAZENMORE “CLUB 29” INC., HAZENMORE, SASK.
118977719RR0001	KAPUSKASING AREA THERAPEUTIC RIDING ASSOCIATION, KAPUSKASING, ONT.

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118979681RR0001	KENSAL PARK BAPTIST CHURCH, LONDON, ONT.
118992841RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT EUGÈNE ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
119002194RR0001	L'AIDE AUX SÉMINARISTES DU TIERS MONDE, ENR., MONTRÉAL (QUÉ.)
119010353RR0001	LEARNING DISABILITIES ASSOCIATION OF SIMCOE COUNTY, BARRIE, ONT.
119013977RR0001	LEROY X DISTRICT COMBINED APPEL-DONOR'S CHOICE, LEROY, SASK.
119031938RR0001	MAPLE RIDGE BIBLE CHAPEL, SAULT STE. MARIE, ONT.
119046365RR0001	MORNING STAR MINISTRIES, KITCHENER, ONT.
119070241RR0001	ORMOND BAPTIST CHURCH, WINCHESTER, ONT.
119100840RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, FOREST EVENING AUXILIARY, ST. JAMES PRESBYTERIAN CHURCH, FOREST, ONT.
119107845RR0001	QUEST SPIRITUAL HEALING ASSOCIATION MANITOBA INC., WINNIPEG, MAN.
119132769RR0001	SAKINA TEMPLE NO 145 DAUGHTERS OF THE NILE CONVALESCENT RELIEF AND CONVALESCENT END FUND, OTTAWA, ONT.
119148682RR0001	SHERIDAN PLACE, BRANTFORD, ONT.
119152551RR0001	SNOWFLAKE UNITED CHURCH, MANITOU, MAN.
119160646RR0001	SPRINGFORD AREA AGRICULTURAL SOCIETY, TILLSONBURG, ONT.
119167906RR0001	ST. ANTHONY'S CHURCH, SWAN RIVER, MAN.
119197234RR0001	ST. PAULS UNITED CHURCH, STROME, ALTA.
119202406RR0001	ST. THERESA OF THE CHILD JESUS CHURCH, SWAN RIVER, MAN.
119230753RR0001	THE EATON FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119247518RR0001	THE NORTH AND CENTRAL PEACE CHRISTIAN SCHOOL SOCIETY, FAIRVIEW, ALTA.
119263960RR0001	THREE HILLS AND DISTRICT HORTICULTURAL SOCIETY, THREE HILLS, ALTA.
119265023RR0001	TIMOTHY PRYCE AND FRIENDS MEMORIAL FUND, TORONTO, ONT.
119268068RR0001	TOWNSHIP OF SHEFFIELD RECREATION COMMITTEE, CENTREVILLE, ONT.
121039846RR0001	GOOD FRIENDS, UNITED FOR WORLD RELIEF, CANADA INC., ESSEX, ONT.
125193714RR0001	FRIENDS OF THE OIL SANDS INTERPRETIVE CENTRE, FORT McMURRAY, ALTA.
128967353RR0009	PAROISSE DU CHRIST ROI, OTTAWA (ONT.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
129454427RR0001	HOPE FOR THE FAMILY, HAMILTON, ONT.	887936243RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DE L'ASSEMBLÉE BAIE DES HA HA 1046, LA BAIE (QUÉ.)
129744439RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES TRI-COUNTY BRANCH, YARMOUTH, N.S.	888192879RR0001	GERAIR & ELISE DERVISHIAN FOUNDATION FONDATION GERAIR & ELISE DERVISHIAN, MONTRÉAL, QUÉ.
129892659RR0033	GRAND RIVER DISTRICT, KITCHENER, ONT.	888297264RR0001	HALIFAX STROKE CLUB, DARTMOUTH, N.S.
131296196RR0001	THE JOEL STERNTHAL FAMILY FOUNDATION, MONTRÉAL, QUÉ.	888497062RR0001	AFTER SUICIDE SUPPORT SASKATOON INC., SASKATOON, SASK.
132143074RR0001	TERRY WINTER CHRISTIAN COMMUNICATIONS ASSOCIATION, ABBOTSFORD, B.C.	889042925RR0001	ARM OF THE LORD MINISTRIES, WINNIPEG, MAN.
132144783RR0001	THE CATHOLIC PARISH OF ST. JAMES, EDMONTON, ALTA.	889113775RR0001	BREITKREUTZ FOUNDATION, ABBOTSFORD, B.C.
132301615RR0001	ALDERWOOD PRESBYTERIAN CHURCH, ETOBICOKE, ONT.	889432399RR0001	BETHANY UNITED CHURCH, SHELBURNE, N.S.
136937661RR0001	MARANATHA CHRISTIAN ACADEMY FELLOWSHIP, ORLEANS, ONT.	889457974RR0001	SASKATOON HUMANITAS INC., SASKATOON, SASK.
138137930RR0001	NEW HOPE COMMUNITY CHURCH, HUMBOLDT, SASK.	889770798RR0001	WEST LONDON KIWANIS FOUNDATION INC., LONDON, ONT.
138295142RR0001	PELHAM HOSPITAL AUXILIARY, FONTHILL, ONT.	889799540RR0001	GREEK BIBLE CHURCH OF TORONTO, TORONTO, ONT.
139095541RR0001	VERNON VINEYARD FELLOWSHIP, VERNON, B.C.	889841862RR0001	HONPA BUDDHIST CHURCH OF ALBERTA, LETHBRIDGE, ALTA.
141076299RR0001	CANADIAN PARENTS FOR FRENCH — WETASKIWIN AND AREA ASSOCIATION, WETASKIWIN, ALTA.	889890570RR0001	LE COLLÈGE DES JÉSUITES, QUÉBEC (QUÉ.)
864603295RR0001	GLACIERVIEW CHRISTIAN FELLOWSHIP, COURTENAY, B.C.	890112196RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'Í'S OF KANATA, KANATA, ONT.
866205883RR0001	FONDATION MARIA HOULE GALIBOIS, MONTRÉAL (QUÉ.)	890164064RR0001	ACONCAGUA FOUNDATION, HALIFAX, N.S.
866516685RR0001	DAVE ESAU FAMILY FOUNDATION, ABBOTSFORD, B.C.	890170772RR0001	MEALS ON WHEELS WALLACEBURG, WALLACEBURG, ONT.
869207894RR0001	THE WILLIAM S. GORING MEMORIAL FOUNDATION, SUDBURY, ONT.	890247869RR0001	DOGWOOD VALLEY CAMP SOCIETY, SURREY, B.C.
869707430RR0001	THE WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY (W D) — OTTAWA PRESBYTERIAL, OTTAWA, ONT.	890295777RR0001	BANK OF MONTREAL EDMONTON DISTRICT EMPLOYEE'S CHARITY TRUST, EDMONTON, ALTA.
870226198RR0001	TEMPLO CRISTIANO BETANIA, ETOBICOKE, ONT.	890304074RR0001	VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP OTTAWA, NEPEAN, ONT.
871846820RR0001	THE LIGHTHOUSE CHURCH, VANCOUVER, B.C.	890404569RR0001	NEIGHBOURLINK BRAMPTON, BRAMPTON, ONT.
871906129RR0001	DEEP RIVER AND AREA ANIMAL WELFARE SOCIETY (D.R.A.A.W.S.), DEEP RIVER, ONT.	890585540RR0001	CANADIAN CARDIOVASCULAR SOCIETY FOUNDATION/FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE CARDIOLOGIE, OTTAWA, ONT.
872039359RR0001	CLUB ASTRONOMIE DES MOULINS, LACHENAIE (QUÉ.)	890612641RR0001	CANADIAN BRITISH ISRAEL ASSOCIATION CALGARY ALBERTA BRANCH, CALGARY, ALTA.
872210760RR0001	FONDATION MARTIN LAPOINTE, LACHINE (QUÉ.)	890761141RR0001	FRANCIS DAVID LEEDER CHARITABLE FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
872419627RR0001	MISSISSAUGA CHRISTIAN SCHOOL, MISSISSAUGA, ONT.	890788144RR0001	THE HEALTH COOPERATIVE SOCIETY OF ALBERTA, CALGARY, ALTA.
872595525RR0001	HEPCVSG-HEPATITIS C VANCOUVER SUPPORT GROUP SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.	891087975RR0001	FRASER-CHEAM INTERCHURCH REFUGEE COMMITTEE, CHILLIWACK, B.C.
873402465RR0001	NEW LIFE CHRISTIAN FELLOWSHIP OF NORTH EDMONTON, TOFIELD, ALTA.	891610263RR0001	UNITED EVENING AUXILIARY (UNITED CHURCH WOMEN), MEDICINE HAT, ALTA.
880700141RR0001	THE EXETER HIGH SCHOOL STUDENT BURSARY FUND, WHITBY, ONT.	892143645RR0001	THE SEVEN REGIONS HEALTH AUXILIARY, GLADSTONE, MAN.
880758289RR0001	THE SPRUCELAND FOUNDATION, LANGLEY, B.C.	892813049RR0001	BUILD COURTICE, COURTICE, ONT.
884020165RR0001	VICTORY BIBLE CHURCH, MILTON, ONT.	893114975RR0001	BOYS' AND GIRLS' CLUB OF NELSON AND DISTRICT, NELSON, B.C.
885701532RR0001	CALGARY ELKS AND ROYAL PURPLE CHARITY FOUNDATION, CALGARY, ALTA.	895119832RR0001	COMMUNITY BIBLE CHURCH, NEWPORT STATION, N.S.
886812791RR0001	ARCTIC COAST BAPTIST MISSION, INUVIK, N.W.T.	896625837RR0001	CHATHAM-KENT STROKE RECOVERY ASSOCIATION, CHATHAM, ONT.
887706265RR0001	AIDE HANDICAPÉS INDOCHINE INC./HELDING HANDICAPPED IN INDOCHINA INC., CHARLESBOURG (QUÉ.)	897413399RR0001	FONDATION JEAN ET MARIE LANGLOIS, CANDIAC (QUÉ.)

MAUREEN KIDD  
Director General  
Charities Directorate

[42-1-o]

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
MAUREEN KIDD

[42-1-o]

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101835726RR0001	FONDATION DU CENTRE HOSPITALIER REGIONAL DE LA BEAUCE, ST-GEORGES-DE-BEAUCE (QUÉ.)
105538920RR0001	VILLA NOTRE-DAME-DE-GRACE, MONTRÉAL (QUÉ.)
107653701RR0001	MADOC PUBLIC LIBRARY BOARD INC., MADOC, ONT.
108126871RR0001	TOWN OF HALDIMAND PUBLIC LIBRARY BOARD, CAYUGA, ONT.
118889708RR0001	DUNNVILLE PUBLIC LIBRARY, DUNNVILLE, ONT.
119113694RR0001	REGIMENTAL MUSEUM OF THE ROYAL WESTMINSTER REGIMENT AND THE WESTMINSTER REGIMENT ASSOCIATION, NEW WESTMINSTER, B.C.
119288918RR0362	CHATEAUGUAY CONGREGATION OF JEHOVAHS WITNESSES LECLAIR UNIT, CHÂTEAUGUAY, QUE.

MAUREEN KIDD  
*Director General  
Charities Directorate*

[42-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****FINDING***Cold-rolled Steel Sheet Products*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of certain cold-rolled steel sheet products originating in or exported from Brazil, Chinese Taipei, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Italy, Luxembourg, Malaysia, the People's Republic of China, the Republic of Korea and the Republic of South Africa

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2001-002) to determine whether the dumping in Canada of certain cold-rolled steel sheet products originating in or exported from Brazil, Chinese Taipei, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Italy, Luxembourg, Malaysia, the People's Republic of China, the Republic of Korea and the Republic of South Africa has caused injury or retardation or is threatening to cause injury to the domestic industry.

This inquiry is pursuant to the issuance by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency of the preliminary

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119288918RR1012	CONGRÉGATION DES TÉMOINS DE JÉHOVAH DE MONTRÉAL-HOCHELAGA (QUÉBEC), MONTRÉAL (QUÉ.)
119288918RR1235	GARIBALDI HIGHLANDS CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, GARIBALDI HIGHLANDS, B.C.
130125578RR0001	CITY OF NANTICOKE PUBLIC LIBRARY BOARD, JARVIS, ONT.
130196348RR0001	WINGHAM AND AREA SENIORS DAY CENTRE, CLINTON, ONT.
141189688RR0001	LES CENTRES D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE LONGUE DURÉE SAINTE-ANNE ET COME CARTIER, MONT-LAURIER (QUÉ.)
892649641RR0001	WEST PARRY SOUND BOARD OF EDUCATION STUDENT ASSISTANCE FUND, PARRY SOUND, ONT.

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
MAUREEN KIDD*

[42-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CONCLUSIONS***Tôles en acier laminées à froid*

Eu égard à une enquête, aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importations*, concernant le dumping de certaines tôles en acier laminées à froid originaires ou exportées du Brésil, du Taipei chinois, de l'ex-République yougoslave de Macédoine, de l'Italie, du Luxembourg, de la Malaisie, de la République populaire de Chine, de la République de Corée et de la République sud-africaine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2001-002), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, afin de déterminer si le dumping au Canada de certaines tôles en acier laminées à froid originaires ou exportées du Brésil, du Taipei chinois, de l'ex-République yougoslave de Macédoine, de l'Italie, du Luxembourg, de la Malaisie, de la République populaire de Chine, de la République de Corée et de la République sud-africaine a causé un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête fait suite à la publication d'une décision provisoire datée du 11 juin 2001 et d'une décision définitive datée

determination dated June 11, 2001, and of a final determination dated September, 10, 2001, that the aforementioned goods have been dumped.

Following the Commissioner's final determination, the Canadian International Trade Tribunal determined, by order made on September 11, 2001, pursuant to subsection 42(4.1) of the *Special Import Measures Act*, that the volume of the dumped goods from each of the former Yugoslav Republic of Macedonia, Italy, Luxembourg and Malaysia was negligible, as the volume of the dumped goods from each of those countries was less than 3 percent and, collectively, less than 7 percent of the total volume of the goods of the same description as the dumped good released into Canada from all countries. Consequently, the Canadian International Trade Tribunal terminated its inquiry with respect to those four countries.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that the dumping of the aforementioned goods originating in or exported from Brazil, Chinese Taipei, the People's Republic of China, the Republic of Korea and the Republic of South Africa has not caused injury or retardation and is not threatening to cause injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, October 9, 2001

SUSANNE GRIMES  
Acting Secretary

[42-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

### *Information Processing and Related Telecommunications Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-029) from John Chandieux experts-conseils inc., of Montréal, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. EF116-001498/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for a turnkey automatic translation system for English-French and French-English meteorological bulletins for the Translation Bureau. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that PWGSC has evaluated proposals in a manner inconsistent with the Request for Proposal.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, October 10, 2001

SUSANNE GRIMES  
Acting Secretary

[42-1-o]

du 10 septembre 2001, rendues par le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, à l'effet que les marchandises susmentionnées ont fait l'objet de dumping.

À la suite de la décision définitive du commissaire, le Tribunal canadien du commerce extérieur a conclu, en vertu d'une ordonnance rendue le 11 septembre 2001 conformément au paragraphe 42(4.1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, que le volume individuel des marchandises sous-évaluées en provenance de l'ex-République yougoslave de Macédoine, de l'Italie, du Luxembourg et de la Malaisie est négligeable, puisque le volume des marchandises sous-évaluées en provenance de chacun de ces pays représente moins de 3 p. 100 et, collectivement, moins de 7 p. 100 du volume total des marchandises de la même description que les marchandises sous-évaluées dédouanées au Canada en provenance de tous les pays. Par conséquent, le Tribunal canadien du commerce extérieur a clos son enquête en ce qui concerne ces quatre pays.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, par les présentes, que le dumping des marchandises susmentionnées originaires ou exportées du Brésil, du Taipei chinois, de la République populaire de Chine, de la République de Corée et de la République sud-africaine n'a pas causé un dommage ou un retard et ne menace pas de causer un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 9 octobre 2001

La secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES

[42-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

### *Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-029) déposée par John Chandieux experts-conseils inc., de Montréal (Québec), concernant un marché (numéro d'invitation EF116-001498/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'appel d'offres porte sur la fourniture d'un système clés en main de traduction automatique de bulletins météorologiques anglais-français et français-anglais pour le Bureau de la traduction. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que TPSGC a évalué les propositions d'une façon qui était incompatible avec la demande de propositions.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 10 octobre 2001

La secrétaire intérimaire  
SUSANNE GRIMES

[42-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

NOTICE NO. HA-2001-006

*Appeals*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, unless specified with an asterisk hereunder. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

*Excise Tax Act*

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

November 2001

Date	Appeal Number	Appellant
*6	AP-99-088	Montecristo Jewellers Inc. Section 2 and subsection 23(11)
26	AP-99-039 and AP-99-058	Prolith Inc. Section 68

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

November 2001

Date	Appeal Number	Appellant
*5	AP-2000-013 Goods in Issue: Prohibited Weapon	Rebecca Wigod Blowpipe
*7	AP-99-116 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	PHD Canada Distributing Ltd. Music Compact Discs November 20, 1997, to July 20, 1998
	Appellant: Respondent:	9948.00.00 and Code 2101 8524.99.99 and 8524.32.90
*9	AP-99-080 Goods in Issue: Prohibited Devices	Charles Leung Replica Firearms
**13	AP-99-064 Goods in Issue: Prohibited Devices	European Arms Distributor (1982) Ltd. CO <sub>2</sub> Powered Pellet Handguns
*14	AP-99-065 Goods in Issue: Prohibited Devices	European Arms Distributor (1982) Ltd. CO <sub>2</sub> Powered Pellet Handguns
*16	AP-2000-014 Goods in Issue: Prohibited Devices	Asia Pacific Enterprises Corporation Replica Firearms

\* The hearings will be held by videoconference at the following locations: Human Resources Development Canada, Place du Portage, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Room 3-1, Hull, Quebec, and Library Square, 300 West Georgia Street, Suite 1400, Vancouver, British Columbia.

\*\* The hearings will be held by videoconference at the following locations: Human Resources Development Canada, Place du Portage, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Room 3-1, Hull, Quebec, and the Centennial Building, 750 Cambie Street, Vancouver, British Columbia.

October 12, 2001

By Order of the Tribunal  
SUSANNE GRIMES  
*Acting Secretary*

[42-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

AVIS N° HA-2001-006

*Appels*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, à moins que l'appel ci-dessous ne soit marqué d'un astérisque. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

*Loi sur la taxe d'accise*

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Novembre 2001

Date	Numéro d'appel	Appelante
*6	AP-99-088	Montecristo Jewellers Inc. Article 2 et paragraphe 23(11)
26	AP-99-039 et AP-99-058	Prolith Inc. Article 68

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Novembre 2001

Date	Numéro d'appel	Appelante
*5	AP-2000-013 Marchandises en litige : Arme prohibée	Rebecca Wigod Sarbacane
*7	AP-99-116 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	PHD Canada Distributing Ltd. Disques compact musicaux Du 20 novembre 1997 au 20 juillet 1998
	Appelante : Intimé :	9948.00.00 et code 2101 8524.99.99 et 8524.32.90
*9	AP-99-080 Marchandises en litige : Appareils prohibés	Charles Leung Répliques d'armes à feu
**13	AP-99-064 Marchandises en litige : Appareils prohibés	European Arms Distributor (1982) Ltd. Armes de poing à plombs au CO <sub>2</sub>
*14	AP-99-065 Marchandises en litige : Appareils prohibés	European Arms Distributor (1982) Ltd. Armes de poing à plombs au CO <sub>2</sub>
*16	AP-2000-014 Marchandises en litige : Appareils prohibés	Asia Pacific Enterprises Corporation Répliques d'armes à feu

\* Les audiences se dérouleront sous forme de vidéoconférence aux endroits suivants : Développement des ressources humaines Canada, Place du Portage, Phase IV, 140, promenade du Portage, Pièce 3-1, Hull (Québec), et Library Square, 300, rue Georgia Ouest, Pièce 1400, Vancouver (Colombie-Britannique).

\*\* Les audiences se dérouleront sous forme de vidéoconférence aux endroits suivants : Développement des ressources humaines Canada, Place du Portage, Phase IV, 140, promenade du Portage, Pièce 3-1, Hull (Québec), et Édifice Centennial, 750, rue Cambie, Vancouver (Colombie-Britannique).

Le 12 octobre 2001

Par ordre du Tribunal  
*La secrétaire intérimaire*  
SUSANNE GRIMES

[42-1-o]



**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-638

October 5, 2001

Cameron Bell Consultancy Ltd.  
Squamish, British Columbia

Approved — New low-power English-language FM radio station at Squamish, expiring August 31, 2008.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-638

Le 5 octobre 2001

Cameron Bell Consultancy Ltd.  
Squamish (Colombie-Britannique)

Approuvé — Nouvelle station de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Squamish, expirant le 31 août 2008.

*Numbers 2001-639 and 640 have been assigned to letter-decisions*

*Les numéros 2001-639 et 640 ont été assignés à des lettres-décisions*

2001-641 *October 11, 2001*

1158556 Ontario Ltd.  
Timmins and Kapuskasing, Ontario

Approved — Addition of a transmitter at Kapuskasing.

2001-641 *Le 11 octobre 2001*

1158556 Ontario Ltd.  
Timmins et Kapuskasing (Ontario)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Kapuskasing.

2001-642 *October 11, 2001*

Anthony Schleifer, on behalf of a company to be incorporated  
Brantford, Ontario

Approved — English-language specialty FM radio programming undertaking at Brantford, expiring August 31, 2008.

2001-642 *Le 11 octobre 2001*

Anthony Schleifer, au nom d'une société devant être constituée  
Brantford (Ontario)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Brantford, d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de langue anglaise, expirant le 31 août 2008.

2001-643 *October 11, 2001*

Rogers Cable Inc.  
Richmond Hill and part of Toronto (Scarborough), Ontario

Approved — Distribution of Talentvision as part of the digital service.

2001-643 *Le 11 octobre 2001*

Rogers Cable Inc.  
Richmond Hill et un secteur de Toronto (Scarborough)  
[Ontario]

Approuvé — Distribution du signal de Talentvision au service numérique.

2001-644 *October 11, 2001*

University of Toronto Community Radio Inc.  
Toronto, Ontario

Approved — Use of a Subsidiary Communications Multiplex Operations channel to broadcast predominantly Punjabi- and Hindi-language programming.

2001-644 *Le 11 octobre 2001*

University of Toronto Community Radio Inc.  
Toronto (Ontario)

Approuvé — Utilisation d'un canal du système d'exploitation multiplexe de communications secondaires afin de diffuser principalement des émissions en langues punjabi et hindi.

2001-645 *October 11, 2001*

Bell Globemedia Publishing Inc.  
Across Canada

Approved — Acquisition, via a multi-step transaction, of the control of Report on Business Television, general partnership, licensee of ROBTv, a national English-language programming undertaking.

2001-645 *Le 11 octobre 2001*

Bell Globemedia Publishing Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Acquisition, par suite d'une transaction en plusieurs étapes, du contrôle de Report on Business Television, une société en nom collectif, titulaire de ROBTv, une entreprise de programmation nationale de langue anglaise.

2001-646 *October 12, 2001*

Michel Richard  
Aguanish, Baie-Johan-Beetz, etc., Quebec

Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertakings serving the localities noted in the decision, from Câblo Vision B. M. Côte-Nord inc. The licences will expire August 31, 2003.

2001-646 *Le 12 octobre 2001*

Michel Richard  
Aguanish, Baie-Johan-Beetz, etc. (Québec)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités mentionnées dans la décision, propriété de Câblo Vision B. M. Côte-Nord inc. Les licences expireront le 31 août 2003.

[42-1-o]

[42-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2001-9-2

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2001-9 dated August 10, 2001, relating to a public hearing which will be held on October 15, 2001, at 9 a.m., at the Renaissance Vancouver Hotel Harbourside, 1133 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia, the Commission announces the following:

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2001-9-2

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2001-9 du 10 août 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 15 octobre 2001, à 9 h, au Renaissance Vancouver Hotel Harbourside, 1133, rue Hastings Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique), le Conseil annonce ce qui suit :

Item 4  
Trinity Television Inc.  
Winnipeg, Manitoba

The Commission withdraws the above-noted item from the public hearing and will reschedule it at a later date.

October 9, 2001

[42-1-o]

Article 4  
Trinity Television Inc.  
Winnipeg (Manitoba)

Le Conseil retire l'article susmentionné de l'audience publique et le reportera à une date ultérieure.

Le 9 octobre 2001

[42-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2001-106

The Commission has received the following applications:

1. CTV Television Inc.  
Across Canada  
To amend the licence of the national specialty television service known as Talk TV.
2. Câblevision TRP-SDM inc.  
Trois-Pistoles and the rural area including Saint-Mathieu and Saint-Hubert, Quebec  
To amend the licence of its radiocommunication distribution undertaking (MDS).
3. Corus Radio Company (CFNY-FM)  
Brampton, Ontario  
The licensee is requesting permission to broadcast predominantly Russian-language programming, using a Subsidiary Communications Multiplex Operations (SCMO) channel. Programming broadcast using an SCMO channel is not accessible with standard radio equipment, and requires the use of a special receiver.
4. Natotawin Broadcasting Inc.  
Denare Beach, Saskatchewan  
To amend the licence of radio station CJLR-FM La Ronge, Saskatchewan.

Deadline for intervention: November 15, 2001

October 11, 2001

[42-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2001-106

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. CTV Television Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée appelé Talk TV.
2. Câblevision TRP-SDM inc.  
Trois-Pistoles et la région rurale incluant Saint-Mathieu et Saint-Hubert (Québec)  
En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution de radiocommunication (SDM).
3. Corus Radio Company (CFNY-FM)  
Brampton (Ontario)  
La titulaire demande l'autorisation de diffuser principalement des émissions en langue russe en se servant d'un canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires (EMCS). La programmation diffusée par un canal du système EMCS ne peut être captée au moyen d'équipement radio conventionnel et requiert l'utilisation d'un récepteur spécial.
4. Natotawin Broadcasting Inc.  
Denare Beach (Saskatchewan)  
En vue de modifier la licence de la station de radio CJLR-FM La Ronge (Saskatchewan).

Date limite d'intervention : le 15 novembre 2001

Le 11 octobre 2001

[42-1-o]

## HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

### HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

#### *Decisions and Orders on Claims for Exemption*

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decision of the Screening Officer, respecting each claim for exemption, and the relevant Material Safety Data Sheets (MSDSs), listed below.

## CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

### LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

#### *Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation*

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis de la décision rendue par l'agent de contrôle, au sujet de chaque demande de dérogation et des fiches signalétiques (FS) énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL® 8166A	3185	17 November 2000	June 15, 2001 le 15 juin 2001
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	ANGLAMOL® 99	3295	20 September 2000	September 27, 2001 le 27 septembre 2001
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 4912 Fuel Additive	4023	06/18/97	May 23, 2001 le 23 mai 2001
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 4321 Fuel Additive	4067	04/16/97	April 9, 2001 le 9 avril 2001
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCHCAL BRAND LOW GLOSS OVERPRINT CLEAR 9730 - UV CURING	4158	07/13/98	May 10, 2001 le 10 mai 2001
Brine-Add Fluids Limited, Calgary, Alberta	Drilling Detergent L	4211	December 19, 2000	June 28, 2001 le 28 juin 2001
Brine-Add Fluids Limited, Calgary, Alberta	Canfree	4212	December 15, 2000	July 25, 2001 le 25 juillet 2001
Brine-Add Fluids Limited, Calgary, Alberta	Chemul-II	4219	June 5, 1998	August 23, 2001 le 23 août 2001
Brine-Add Fluids Limited, Calgary, Alberta	Saf-Kote	4220	December 15, 2000	August 23, 2001 le 23 août 2001
Brine-Add Fluids Limited, Calgary, Alberta	Chemoil Gel	4222	December 19, 2000	August 23, 2001 le 23 août 2001
Brine-Add Fluids Limited, Calgary, Alberta	Bri-Chem OM Gel	4223	December 19, 2000	August 23, 2001 le 23 août 2001
Brine-Add Fluids Limited, Calgary, Alberta	D-Vis	4224	December 19, 2000	August 23, 2001 le 23 août 2001
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	W54	4227	June 24, 1998	July 9, 2001 le 9 juillet 2001
Baker Petrolite, Calgary, Alberta	CRW9958	4237	09/14/98	June 19, 2001 le 19 juin 2001
Baker Petrolite, Calgary, Alberta	CRW9974	4238	09/30/98	June 19, 2001 le 19 juin 2001
ONDEO Nalco Canada Co., formerly/antérieurement Nalco Canada Inc., Burlington, Ontario	Pergalase 7547	4256	09/21/1999	July 27, 2001 le 27 juillet 2001
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	AEROPHINE 6931 Promoter	4267	09/24/98	April 25, 2001 le 25 avril 2001
DuPont Canada Inc, Mississauga, Ontario	"ALKANOL"* XC SURFACTANT Agent tensio-actif « ALKANOL » XC	4270	25-MAY-2000	May 31, 2001 le 31 mai 2001
Crompton Co./Cie, formerly/antérieurement Witco Canada, Inc., West Hill, Ontario	ALE-56	4276	October 13, 1998 (English/anglaise) le 13 octobre 1998 (French/française)	August 8, 2001 le 8 août 2001
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	BYK-S 750	4296	07/13/99	June 15, 2001 le 15 juin 2001
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	BYK-W 965	4302	07/13/99	April 11, 2001 le 11 avril 2001

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Disperbyk-101	4303	01/01/99	April 11, 2001 le 11 avril 2001
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL® 5080A	4317	13 November 2000	July 5, 2001 le 5 juillet 2001
Morton International Inc., Cincinnati, Ohio	QPR-SQ	4369	4/07/99	July 10, 2001 le 10 juillet 2001
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	9867A-XP POWDER	4428	06/23/99	June 15, 2001 le 15 juin 2001
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	9867B-XP POWDER	4429	06/23/99	June 15, 2001 le 15 juin 2001
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	PARALOID® EXL-2691A Modifier	4445	07/20/99	June 15, 2001 le 15 juin 2001
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	PARALOID® K-400 Modifier	4446	07/22/99	June 15, 2001 le 15 juin 2001
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	PARALOID® BTA-730L Modifier	4447	07/23/99	June 15, 2001 le 15 juin 2001

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 12, 1994, incorrectly listed the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 3185 as Lubrizol 8166A. The correct product identifier is LUBRIZOL® 8166A.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 6, 1994, incorrectly listed the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 3295 as Anglamol 99. The correct product identifier is ANGLAMOL® 99.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 8, 1998, incorrectly listed the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 4224 as D-VIS. The correct product identifier is D-Vis.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 8, 1998, incorrectly listed Nalco Exxon Energy Chemicals Canada Inc. as the claimant which filed for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 4227. The correct claimant identifier is Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 30, 1999, incorrectly listed the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 4267 as AEROPHINE+ 6931 Promoter. The correct product identifier is AEROPHINE 6931 Promoter.

6. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 7, 1999, incorrectly listed the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 4317 as Lubrizol (TM) 5080A. The correct product identifier is LUBRIZOL® 5080A.

7. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 12, 2000, incorrectly listed the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 4429 as 9867B POWDER. The correct product identifier is 9867B-XP POWDER.

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 février 1994 mentionne incorrectement le nom Lubrizol 8166A comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3185. Le nom exact du produit est LUBRIZOL® 8166A.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 août 1994 mentionne incorrectement le nom Anglamol 99 comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3295. Le nom exact du produit est ANGLAMOL® 99.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 août 1998 mentionne incorrectement le nom D-VIS comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4224. Le nom exact du produit est D-Vis.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 août 1998 mentionne incorrectement le nom Nalco Exxon Energy Chemicals Canada Inc. comme étant celui du demandeur qui a déposé la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4227. Le nom exact du demandeur est Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 janvier 1999 mentionne incorrectement le nom AEROPHINE+ 6931 Promoter comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4267. Le nom exact du produit est AEROPHINE 6931 Promoter.

6. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 7 août 1999 mentionne incorrectement le nom Lubrizol (TM) 5080A comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4317. Le nom exact du produit est LUBRIZOL® 5080A.

7. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 février 2000 mentionne incorrectement le nom 9867B POWDER comme nom du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4429. Le nom exact du produit est 9867B-XP POWDER.

8. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 12, 2000, incorrectly listed the product identifiers for the controlled products associated with the claims bearing Registry Numbers 4445, 4446 and 4447 as PARALOID® EXL-2691A Modifier, PARALOID® K-400 Modifier and PARALOID® BTA-730L Modifier. The correct product identifiers are PARALOID® EXL-2691A Modifier, PARALOID® K-400 Modifier and PARALOID® BTA-730L Modifier, respectively.

9. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 12, 1994, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3185 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of three ingredients.

10. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 6, 1994, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3295 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of three ingredients.

11. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 8, 1997, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 4023 and 4067 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity and concentration of four ingredients.

12. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 25, 1998, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4158 to be the chemical identity of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of four ingredients.

13. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 8, 1998, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 4219 and 4220 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity and concentration of two ingredients.

14. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 30, 1999, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4270 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of one ingredient.

15. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 30, 1999, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 4259 and 4294 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity and concentration of two ingredients.

There were no submissions from affected parties to the Screening Officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The Screening Officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the claims bearing Registry Numbers 4296, 4428, 4429, 4445, 4446 and 4447 complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

8. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 février 2000 mentionne incorrectement les noms PARALOID® EXL-2691A Modifier, PARALOID® K-400 Modifier et PARALOID® BTA-730L Modifier comme noms des produits contrôlés correspondant aux demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4445, 4446 et 4447. Les noms exacts des produits sont PARALOID® EXL-2691A Modifier, PARALOID® K-400 Modifier et PARALOID® BTA-730L Modifier, respectivement.

9. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 12 février 1994 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3185 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de trois ingrédients.

10. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 6 août 1994 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3295 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de trois ingrédients.

11. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 novembre 1997 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4023 et 4067 visent la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique et la concentration de quatre ingrédients.

12. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 25 avril 1998 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4158 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de quatre ingrédients.

13. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 août 1998 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4219 et 4220 visent la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

14. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 janvier 1999 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4270 vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique d'un ingrédient.

15. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 janvier 1999 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4259 et 4294 visent la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle, relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS respectivement établie relativement aux demandes portant les numéros d'enregistrement 4296, 4428, 4429, 4445, 4446 et 4447 était conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the remaining claims did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

*Registry Number 3185*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the generic chemical identity of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, disclose its concentration in an acceptable manner and disclose that the real chemical identity is included in the claim for exemption;

2. Disclose that skin absorption of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse central nervous system (CNS) effects in laboratory animals.

*Registry Number 3295*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;

2. Delete the statement which indicates that the ingredient phosphoric acid esters, amine salt is a WHMIS confidential ingredient;

3. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 16 970 ppm for isopropyl alcohol;

4. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the kidneys of laboratory animals;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals in the absence of maternal toxic effects.

*Registry Number 4023*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an oral LD<sub>50</sub> and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 2.38 mL/kg for 2-ethylhexanol;

2. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

3. Disclose that ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the immune system of laboratory animals;

4. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause blood effects in laboratory animals;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals;

Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à chaque demande qui reste n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

*Numéro d'enregistrement 3185*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la dénomination chimique générique d'un autre ingrédient dangereux confidentiel du produit contrôlé, divulguer sa concentration d'une manière acceptable et divulguer que la dénomination chimique véritable est incluse dans la demande de dérogation;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'absorption cutanée d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le système nerveux central (SNC) chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 3295*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;

2. Supprimer l'énoncé selon lequel l'ingrédient ester d'acide phosphorique, sel aminé, est un ingrédient auquel le SIMDUT accorde un statut confidentiel;

3. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 16 970 ppm pour l'alcool isopropylique;

4. Divulguer que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les reins chez les animaux de laboratoire;

5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets foetotoxiques chez les animaux de laboratoire en l'absence d'effets toxiques pour la mère.

*Numéro d'enregistrement 4023*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale) et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2,38 mL/kg pour le 2-éthylhexanol;

2. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le système immunitaire chez les animaux de laboratoire;

4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé entraîne des effets sur le sang chez les animaux de laboratoire;

5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets foetotoxiques chez les animaux de laboratoire;

6. Disclose the generic chemical identity of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, disclose its concentration in an acceptable manner and disclose that the real chemical identity is included in the claim for exemption;

7. Correct the impression that cumene, ethylbenzene, xylene and 1,2,4-trimethylbenzene are regulated components of the controlled product.

*Registry Number 4067*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an oral LD<sub>50</sub> and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 2.38 mL/kg for 2-ethylhexanol;

2. Disclose oral LD<sub>50</sub> values for two of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

3. Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;

4. In relation to the period of time shown on the MSDS for flushing the eyes with water should eye contact occur, delete the current reference to "fifteen minutes" and replace it with a time of "from twenty to thirty minutes";

5. Disclose that skin absorption of an ingredient in the controlled product has been shown to cause neurotoxic effects in laboratory animals;

6. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the immune system of laboratory animals;

7. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause blood effects in laboratory animals;

8. Disclose that an ingredient in the controlled product may cause skin sensitization;

9. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals;

10. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B;

11. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;

12. Remove the inference from Section 15 of the MSDS that 2-ethyl-1-hexanol is not a WHMIS hazardous ingredient.

**Acknowledgement:** Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

*Registry Number 4158*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

6. Divulguer la dénomination chimique générique d'un autre ingrédient dangereux confidentiel du produit contrôlé, divulguer sa concentration d'une manière acceptable et divulguer que la dénomination chimique véritable est incluse dans la demande de dérogation;

7. Corriger l'impression que le cumène, l'éthylbenzène, le xylène et le 1,2,4-triméthylbenzène sont des constituants réglementés du produit contrôlé.

*Numéro d'enregistrement 4067*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale) et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2,38 mL/kg pour le 2-éthylhexanol;

2. Divulguer de manière acceptable les DL<sub>50</sub> par voie orale pour deux des ingrédients dangereux confidentiels;

3. Divulguer de manière acceptable les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

4. En ce qui concerne la durée du rinçage des yeux avec de l'eau, indiquée sur la FS en cas de contact oculaire, supprimer la mention « quinze minutes » et la remplacer par la mention « de vingt à trente minutes »;

5. Divulguer qu'il a été établi que l'absorption cutanée d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets neurotoxiques chez les animaux de laboratoire;

6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le système immunitaire chez les animaux de laboratoire;

7. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé entraîne des effets sur le sang chez les animaux de laboratoire;

8. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé peut provoquer une sensibilisation cutanée;

9. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire;

10. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B;

11. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;

12. Supprimer l'inférence de la section 15 de la FS selon laquelle le 2-éthyl-1-hexanol n'est pas un ingrédient dangereux du SIMDUT.

**Attestation:** À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

*Numéro d'enregistrement 4158*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.



1. Disclose the presence of three additional confidential hazardous ingredients in the controlled product;
2. Disclose the generic chemical identity for two additional confidential hazardous ingredients, together with either their actual concentrations or acceptable range values;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
4. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 200 ppm (skin) and ACGIH TLV-STEL = 250 ppm (skin) for methyl alcohol;
5. Disclose an Exposure Limit Value AIHA WEEL-TWA = 1 mg/m<sup>3</sup> for 1,6-hexanediol diacrylate;
6. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 3 600 mg/kg for 1,6-hexanediol diacrylate;
7. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 15 800 mg/kg and a lower bound to the LC<sub>50</sub> (8 hours, rat) value of 32 000 ppm for methyl alcohol;
8. Disclose that acute dermal exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects, visual disturbances and gastrointestinal tract disturbances;
9. Disclose that chronic ingestion of ingredients in the controlled product has been shown to cause CNS effects;
10. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the eyes;
11. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in *in vivo* screening tests for mutagenicity, and disclose that another ingredient in the controlled product has shown positive test results in *in vitro* screening tests for mutagenicity;
12. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity and teratogenicity in laboratory animals and has been shown to cause behavioural abnormalities in offspring of laboratory animals;
13. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D2A and D1B.

#### Registry Number 4211

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-C = 39.4 ppm for ethylene glycol;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
3. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products.

1. Divulguer la présence de trois autres ingrédients dangereux confidentiels dans le produit contrôlé;
2. Divulguer la dénomination chimique générique de deux autres ingrédients dangereux confidentiels, ainsi que leur concentrations réelles ou des plages de concentration acceptables;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
4. Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 200 ppm (peau) et ACGIH TLV-STEL = 250 ppm (peau) pour l'alcool méthylique;
5. Divulguer une limite d'exposition AIHA WEEL-TWA = 1 mg/m<sup>3</sup> pour le diacrylate de 1,6-hexanediol;
6. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 3 600 mg/kg pour le diacrylate de 1,6-hexanediol;
7. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 15 800 mg/kg et une limite inférieure de la CL<sub>50</sub> de 32 000 ppm (8 heures, rat) pour l'alcool méthylique;
8. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition cutanée aiguë à un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le SNC, des troubles de la vue et des troubles au tractus gastro-intestinal;
9. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'ingrédients du produit contrôlé provoque des effets sur le SNC;
10. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les yeux;
11. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagénicité, et divulguer qu'un autre ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage *in vitro* de la mutagénicité;
12. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité et la tératogénicité chez les animaux de laboratoire de même que des anomalies comportementales chez les petits des animaux de laboratoire;
13. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D2A et D1B.

#### Numéro d'enregistrement 4211

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-C = 39,4 ppm pour l'éthylèneglycol;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
3. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux.

*Registry Number 4212*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B;
2. Disclose an LC<sub>50</sub> (4 hour, aerosol) value and a lower bound to the dermal LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
3. Disclose an LC<sub>50</sub> (rat, 6 hours) value of >227 ppm for 2-ethylhexanol;
4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;
5. Disclose a statement to the effect that repeated dermal application of an ingredient in the controlled product has been shown to produce skin tumours in laboratory animals;
6. Disclose that chronic ingestion of the ingredient has been shown to cause adverse liver effects in laboratory animals;
7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give liquid paraffin to drink and add "and water" to the existing advice to give milk to drink;
8. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products.

*Registry Number 4219*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LC<sub>50</sub> (rat, 6 hours) value of >227 ppm for 2-ethylhexanol;
2. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver of laboratory animals;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "If conscious, give large amounts of water." and replace it with a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward in order to reduce the risk of aspiration. Have casualty drink 250-300 mL of water to dilute the material in the stomach;
4. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;
5. Add that the controlled product is incompatible with strong oxidizers;
6. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous decomposition products;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product is included in Class 8 in Part III of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

*Numéro d'enregistrement 4212*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B;
2. Divulguer une CL<sub>50</sub> (4 heures, aérosol) et une limite inférieure de la DL<sub>50</sub> par voie cutanée pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
3. Divulguer une CL<sub>50</sub> (rat, 6 heures) de >227 ppm pour le 2-éthylhexanol;
4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes;
5. Divulguer un énoncé précisant qu'il a été établi que l'application cutanée répétée d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs de la peau chez les animaux de laboratoire;
6. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion de l'ingrédient provoque des effets nocifs sur le foie chez les animaux de laboratoire;
7. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer la mention selon laquelle il faut faire boire de l'huile de vaseline codex à la personne exposée, et ajouter « et de l'eau » à la recommandation actuelle voulant que du lait soit ingurgité;
8. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 4219*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une CL<sub>50</sub> (rat, 6 heures) de >227 ppm pour le 2-éthylhexanol;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie chez les animaux de laboratoire;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé : « Faire boire beaucoup d'eau à la personne exposée non évanouie » et le remplacer par un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée;
4. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;
5. Ajouter que le produit contrôlé n'est pas compatible avec les oxydants puissants;
6. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de décomposition dangereux;
7. Divulguer que l'ingrédient contenu dans le produit contrôlé est spécifié dans la catégorie 8, partie III, du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

*Registry Number 4220*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LC<sub>50</sub> (rat, 6 hours) value of >227 ppm for 2-ethylhexanol;
2. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver of laboratory animals;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "If conscious, give large amounts of water." and replace it with a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward in order to reduce the risk of aspiration. Have casualty drink 250-300 mL of water to dilute the material in the stomach;
4. Disclose oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;
5. Disclose that an ingredient in the controlled product is included in Class 8 in Part III of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

*Registry Numbers 4222 to 4224, inclusive*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the lower LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 4 000 mg/kg for ethylene glycol;
2. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-C = 100 mg/m<sup>3</sup> for ethylene glycol;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the words "induce vomiting" and replace it with a statement such as the following: Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing. If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward in order to reduce the risk of aspiration;
5. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;
6. Disclose that an ingredient in the controlled product is incompatible with strong acids and bases;
7. Add chloride ion fumes to the list of hazardous decomposition products.

*Registry Number 4227*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content and wording of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

*Numéro d'enregistrement 4220*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une CL<sub>50</sub> (rat, 6 heures) de >227 ppm pour le 2-éthylhexanol;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie chez les animaux de laboratoire;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé : « Faire boire beaucoup d'eau à la personne exposée non évanouie » et le remplacer par un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée;
4. Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;
5. Divulguer que l'ingrédient contenu dans le produit contrôlé est spécifié dans la catégorie 8, partie III, du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

*Numéros d'enregistrement 4222 à 4224, inclusivement*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la DL<sub>50</sub> inférieure (voie orale, rat femelle) de 4 000 mg/kg pour l'éthylèneglycol;
2. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-C = 100 mg/m<sup>3</sup> pour l'éthylèneglycol;
3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets tératogènes chez les animaux de laboratoire;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé de provoquer le vomissement et le remplacer par un énoncé tel que : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;
5. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;
6. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé n'est pas compatible avec les acides forts et les bases fortes;
7. Ajouter émanations d'ion chlorure à la liste des produits de décomposition dangereux.

*Numéro d'enregistrement 4227*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu et du libellé de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;
2. Disclose the presence of isopropanol in the controlled product, its CAS Registry Number, and its percent concentration;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner;
4. Disclose that ingestion of an ingredient in the controlled product has caused adverse gastrointestinal effects;
5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;
6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in an *in vivo* screening test for mutagenicity;
8. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed for at least 15 minutes;
9. Disclose that open containers should be kept away from sources of ignition to prevent against the possibility of flashback;
10. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products.

*Registry Numbers 4237 and 4238*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B;
2. Add formaldehyde to the list of hazardous combustion products;
3. Disclose a lower LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
4. Disclose that grounded equipment be used when handling large quantities of the controlled product;
5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
6. Registry Number 4237: Disclose the value of an upper bound for the LC<sub>50</sub> value for monoethanolamine.

*Registry Number 4256*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of ammonium sulfate in the controlled product, its CAS Registry Number 7783-20-2 and its percent concentration.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;
2. Divulguer la présence de l'isopropanol dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
3. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
4. Divulguer que l'exposition par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué des effets nocifs sur le système gastro-intestinal;
5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;
6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité chez les animaux de laboratoire;
7. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagénicité;
8. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment la peau pendant au moins 15 minutes;
9. Divulguer que les contenants ouverts doivent être conservés à l'écart de sources d'inflammation afin de prévenir la possibilité de retour de flamme;
10. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéros d'enregistrement 4237 et 4238*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B;
2. Ajouter le formaldéhyde à la liste des produits de combustion dangereux;
3. Divulguer une DL<sub>50</sub> inférieure pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
4. Divulguer qu'il faut mettre électriquement à la terre le matériel utilisé pour la manutention de grandes quantités du produit contrôlé;
5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
6. Numéro d'enregistrement 4237 : Divulguer une limite supérieure de la CL<sub>50</sub> pour le monoéthanolamine.

*Numéro d'enregistrement 4256*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence du sulfate d'ammonium dans le produit contrôlé, son numéro d'enregistrement CAS 7783-20-2 et sa concentration en pourcentage.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a

Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

*Registry Number 4267*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Amend the MSDS to state that the estimated dermal (rabbit) LD<sub>50</sub> value is greater than 5 000 mg/kg;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that medical attention should be obtained in cases where irritation persists or adverse symptoms develop.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

*Registry Number 4270*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of carbon to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 4276*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Clarify that the ACGIH TWA Exposure Limit Value of 500 ppm shown on the MSDS for the hazardous ingredient isopropanol is actually a "STEL" value;
2. Disclose a lower LC<sub>50</sub> value for the hazardous ingredient isopropanol;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to induce vomiting and replace it with a statement that vomiting should not be induced;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with water for 20 minutes or until the chemical is removed;
5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;
6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity.

fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

*Numéro d'enregistrement 4267*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Modifier la FS de manière à spécifier que la valeur cutanée (lapin) de LD<sub>50</sub> est supérieure à 5 000 mg/kg;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut consulter un professionnel de la santé lorsque l'irritation persiste ou que des symptômes indésirables se manifestent.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été examinée par l'agent de contrôle.

*Numéro d'enregistrement 4270*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes de carbone à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 4276*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certaines renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Préciser que la limite d'exposition ACGIH TWA de 500 ppm indiquée sur la FS pour l'ingrédient dangereux isopropanol est en réalité une valeur « STEL »;
2. Divulguer une CL<sub>50</sub> plus faible pour l'ingrédient dangereux isopropanol;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé selon lequel il faut provoquer le vomissement et le remplacer par un énoncé précisant que le vomissement ne doit pas être provoqué;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur l'activité reproductive chez les animaux de laboratoire;
6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire;
7. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité.

*Registry Numbers 4302 and 4303*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that skin absorption of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse central nervous system (CNS) effects in laboratory animals;
2. Disclose that hexane synergistically enhances the hearing loss caused by inhalation exposure to xylene in laboratory animals;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that medical attention should be obtained in cases where irritation persists or adverse symptoms develop.

*Registry Number 4317*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Delete the statement that indicates that the ingredient phosphoric acid esters, amine salt is a WHMIS confidential ingredient;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed for at least 15 minutes or until the chemical is removed.

*Registry Number 4369*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the Screening Officer has, for each of the above-noted claims, with the exceptions of those claims bearing Registry Numbers 4296, 4428, 4429, 4445, 4446 and 4447, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the Screening Officer within 40 days of expiry of the appeal period.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information that, in the opinion of the Screening Officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal any decision or order of a Screening Officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials

*Numéros d'enregistrement 4302 et 4303*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'absorption cutanée d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le système nerveux central chez les animaux de laboratoire;
2. Divulguer que l'hexane accroît de façon synergétique la perte auditive causée par l'exposition à l'inhalation du xylène chez les animaux de laboratoire;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut consulter un professionnel de la santé lorsque l'irritation persiste ou que des symptômes indésirables se manifestent.

*Numéro d'enregistrement 4317*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'énoncé selon lequel l'ingrédient ester d'acide phosphorique, sel aminé, est un ingrédient auquel le SIMDUT accorde un statut confidentiel;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment la peau pendant au moins 15 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique.

*Numéro d'enregistrement 4369*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation précitées, à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 4296, 4428, 4429, 4445, 4446 et 4447, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements susmentionnés auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler de toute décision ou tout ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formulaire n° 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de

Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W,  
7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3, (613) 993-4472.

R. BOARDMAN  
*Chief Screening Officer*

[42-1-o]

## NAFTA SECRETARIAT

### COMPLETION OF PANEL REVIEW

#### *Corrosion-resistant Carbon Steel Flat Products*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the Final Results of the Antidumping Duty Administrative Review made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting certain corrosion-resistant carbon steel flat products from Canada is completed (Secretariat File No. USA-CDA-98-1904-01).

On August 24, 2001, the binational panel issued an order affirming the investigating authority's determination on remand, respecting certain corrosion-resistant carbon steel flat products from Canada.

No Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed with the responsible Secretary. Therefore, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on October 5, 2001, the 31st day following the date on which the responsible Secretary issued the Notice of Final Panel Action.

#### Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
*Canadian Secretary*

[42-1-o]

publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à la directrice de la Section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3, (613) 993-4472.

*Le directeur de la Section de contrôle*  
R. BOARDMAN

[42-1-o]

## SECRETARIAT DE L'ALÉNA

### FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

#### *Produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational des résultats finals de l'examen administratif concernant les droits antidumping rendus par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet de certains produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion importés du Canada, est terminé (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-98-1904-01).

Le 24 août 2001, le groupe spécial binational a rendu une ordonnance confirmant la décision consécutive au renvoi de l'autorité chargée de l'enquête au sujet de certains produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion importés du Canada.

Aucune demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire n'a été déposée auprès du secrétaire responsable. Donc, aux termes du paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 5 octobre 2001, soit le 31<sup>e</sup> jour suivant le jour où le secrétaire responsable a délivré un avis des mesures finales du groupe spécial.

#### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toute demande de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

*Le secrétaire canadien*  
FRANÇOY RAYNAULD

[42-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 3, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of September 28, 2001, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of September 28, 2001, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of one locomotive; and
3. Memorandum of Partial Assignment dated as of September 28, 2001, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

October 3, 2001

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[42-1-o]

**ALLFIRST BANK****LASALLE NATIONAL LEASING COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 2, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale dated as of September 28, 2001, of Allfirst Bank, as Seller, in favour of LaSalle National Leasing Company, as Buyer, relating to the sale of three locomotives; and
2. Memorandum of Assignment of Schedule to Equipment Lease Agreement (Canada) dated as of September 28, 2001, between Allfirst Bank and LaSalle National Leasing Company, relating to the leasing of three locomotives.

October 2, 2001

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[42-1-o]

**B2B TRUST****LBC CAPITAL INC.**

## APPLICATION FOR AMALGAMATION

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), B2B Trust and LBC Capital Inc. intend to make an application to the Minister of Finance to issue letters patent of amalgamation to effect a vertical

**AVIS DIVERS****ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 octobre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 28 septembre 2001 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 28 septembre 2001 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location d'une locomotive;
3. Résumé de cession partielle en date du 28 septembre 2001 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 3 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[42-1-o]

**ALLFIRST BANK****LASALLE NATIONAL LEASING COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 octobre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement en date du 28 septembre 2001 de la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, à la LaSalle National Leasing Company, en qualité d'acheteur, concernant la vente de trois locomotives;
2. Résumé de cession de l'annexe au contrat de location d'équipement (Canada) en date du 28 septembre 2001 entre la Allfirst Bank et la LaSalle National Leasing Company, concernant la location de trois locomotives.

Le 2 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[42-1-o]

**B2B TRUST****BLC CAPITAL INC.**

## DEMANDE DE FUSION

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), la B2B Trust et la BLC Capital inc. ont l'intention de demander au ministre des Finances d'émettre des lettres patentes de fusion



short-form amalgamation of the two entities. The amalgamated company will be called B2B Trust.

Montréal, September 28, 2001

B2B TRUST  
LORRAINE PILON  
*Secretary*  
LBC CAPITAL INC.  
MARTIN LATULIPPE  
*Secretary*

[40-4-o]

visant la fusion verticale simplifiée des deux entités. La société issue de la fusion portera la dénomination sociale de B2B Trust.

Montréal, le 28 septembre 2001

B2B TRUST  
*La secrétaire*  
LORRAINE PILON  
BLC CAPITAL INC.  
*Le secrétaire*  
MARTIN LATULIPPE

[40-4-o]

### **BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION**

#### **APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Bank of America, National Association, a foreign bank with its head office in Charlotte, North Carolina, United States of America, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Bank of America, National Association, Canada Branch, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 26, 2001.

Charlotte, North Carolina, October 6, 2001

BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION

[40-4-o]

### **BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION**

#### **DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Bank of America, National Association, une banque étrangère ayant son siège social à Charlotte, en Caroline du Nord, aux États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de Bank of America, National Association, succursale canadienne, et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 26 novembre 2001.

Charlotte, Caroline du Nord, le 6 octobre 2001

BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION

[40-4-o]

### **THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**

#### **DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 26, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 2001-D) effective as of September 27, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 2001-D) effective as of September 27, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 2001-D) effective as of September 27, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Allfirst Bank;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 2001-D) effective as of September 27, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Allfirst Bank; and

### **THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**

#### **DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 septembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 2001-D) en vigueur le 27 septembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location (BNSF 2001-D) en vigueur le 27 septembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (BNSF 2001-D) en vigueur le 27 septembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Allfirst Bank;
4. Résumé du premier supplément à la convention de fiducie (BNSF 2001-D) en vigueur le 27 septembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Allfirst Bank;

5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 2001-D) effective as of September 27, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Allfirst Bank.

October 11, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[42-1-o]

5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 2001-D) en vigueur le 27 septembre 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Allfirst Bank.

Le 11 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

(Erratum)

**CENTRAL PUGET SOUND REGIONAL  
TRANSIT AUTHORITY**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, to correct a previous *Canada Gazette* publication on June 23, 2001, page 2245, and an additional publication on September 29, 2001, page 3714. The following will replace the above two publications that should have been published together relating to a deposit made on June 8, 2001, in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Head Lease Agreement (ST 2001 FH-1) dated May 31, 2001, between Central Puget Sound Regional Transit Authority and ST 2001 FH-1 Statutory Trust;
2. Memorandum of Head Lease Supplement (ST 2001 FH-1) dated May 31, 2001, between Central Puget Sound Regional Transit Authority and ST 2001 FH-1 Statutory Trust;
3. Memorandum of Lease Agreement (ST 2001 FH-1) dated May 31, 2001, between ST 2001 FH-1 Statutory Trust and Central Puget Sound Regional Transit Authority;
4. Memorandum of Lease Supplement (ST 2001 FH-1) dated May 31, 2001, between ST 2001 FH-1 Statutory Trust and Central Puget Sound Regional Transit Authority; and
5. Memorandum of Loan and Security Agreement dated May 31, 2001, between ST 2001 FH-1 Statutory Trust and AIG-FP Funding (Cayman) Limited.

October 12, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[42-1-o]

**CERTAS DIRECT INSURANCE COMPANY LTD.**

TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given that Certas Direct Insurance Company Ltd., a company to be incorporated under the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], intends to make an application on or after November 20, 2001, to the Minister for approval, pursuant to section 254 of the Act, to purchase policies from Certas Direct Insurance Company ("Certas Direct").

(Erratum)

**CENTRAL PUGET SOUND REGIONAL  
TRANSIT AUTHORITY**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, afin de corriger une publication antérieure dans la *Gazette du Canada* en date du 23 juin 2001, à la page 2245, et une publication additionnelle en date du 29 septembre 2001, à la page 3714. La présente remplacera les deux publications antérieures susmentionnées qui auraient dû être publiées conjointement concernant un dépôt fait le 8 juin 2001 au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat type de location (ST 2001 FH-1) en date du 31 mai 2001 entre la Central Puget Sound Regional Transit Authority et la ST 2001 FH-1 Statutory Trust;
2. Supplément du résumé du contrat type de location (ST 2001 FH-1) en date du 31 mai 2001 entre la Central Puget Sound Regional Transit Authority et la ST 2001 FH-1 Statutory Trust;
3. Résumé du contrat de location (ST 2001 FH-1) en date du 31 mai 2001 entre la ST 2001 FH-1 Statutory Trust et la Central Puget Sound Regional Transit Authority;
4. Supplément de résumé du contrat de location (ST 2001 FH-1) en date du 31 mai 2001 entre la ST 2001 FH-1 Statutory Trust et la Central Puget Sound Regional Transit Authority;
5. Résumé d'accord de prêt et contrat de garantie en date du 31 mai 2001 entre la ST 2001 FH-1 Statutory Trust et la AIG-FP Funding (Cayman) Limited.

Le 12 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

**CERTAS DIRECT, COMPAGNIE D'ASSURANCES LTÉE**

CONVENTION DE CESSION ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné que la Certas Direct, compagnie d'assurances ltée, une société à être constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], a l'intention de demander l'approbation du ministre le 20 novembre 2001 ou après cette date, aux termes de l'article 254 de la Loi, afin d'acheter des polices de la Certas direct, compagnie d'assurance (« Certas direct »).

A copy of the proposed transfer and assumption agreement will be available for inspection by policyholders at the head office of Certas Direct at 6300 De la Rive-Sud Boulevard, Lévis, Quebec.

Montréal, October 10, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[42-1-o]

Une copie de la convention de transfert et de prise en charge projetée sera mise à la disposition des détenteurs de polices qui pourront examiner ce document au siège social de la Certas direct, au 6300, boulevard de la Rive-Sud, Lévis (Québec).

Montréal, le 10 octobre 2001

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. For the purpose of public viewing, and under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and at the town office in Seal Cove, Connaigre Peninsula, Fortune Bay, Newfoundland, in the electoral district of Burin—St. George's, and in the Government Services Centre, in the electoral district of Gander—Grand Falls, 9 Queensway, Grand Falls—Windsor, Newfoundland, a description of the site and plans for the construction of a 175-m long by 5.75-m wide rubble mound breakwater, on the seaward side of the existing Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours breakwater wharf, at Seal Cove, Connaigre Peninsula, Fortune Bay, Newfoundland. This new breakwater will extend approximately 30 m beyond the existing breakwater wharf.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, October 10, 2001

GARY SOOLEY  
Area Chief, Eastern and Southern Area

[42-1-o]

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Aux fins d'examen public et en vertu de l'article 9 de ladite loi, le ministère des Pêches et des Océans a déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et du bureau municipal de Seal Cove, péninsule Connaigre, baie Fortune (Terre-Neuve), dans la circonscription électorale de Burin—St. George's, de même qu'au Centre des services gouvernementaux, situé dans la circonscription électorale de Gander—Grand Falls, au 9, Queensway, Grand Falls—Windsor (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une digue à talus de 175 m de long et de 5,75 m de large, du côté de la mer du quai brise-lames actuel du ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, à Seal Cove, péninsule Connaigre, baie Fortune (Terre-Neuve). Ce nouveau brise-lames s'étendra environ 30 m au-delà du quai brise-lames actuel.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, à la Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 10 octobre 2001

Le chef, région est et sud de Terre-Neuve  
GARY SOOLEY

[42-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. For the purpose of public viewing, and under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and with the Gooseberry Cove Harbour Authority, Gooseberry Cove, Trinity Bay, Newfoundland, and also with the Government Services

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Aux fins d'examen public et en vertu de l'article 9 de ladite loi, le ministère des Pêches et des Océans a déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et de l'autorité portuaire de Gooseberry Cove, situé à Gooseberry Cove, baie Trinity

Centre, 2 Masonic Terrace, Clarenville, Newfoundland, in the electoral district of Bonavista—Trinity—Conception, a description of the site and plans for the construction of a 27.5-m long by 7.5-m wide extension to the existing Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours breakwater wharf, at Gooseberry Cove, Trinity Bay, Newfoundland.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, October 10, 2001

GARY SOOLEY  
*Area Chief, Eastern and Southern Area*

[42-1-o]

### HSBC BANK USA

#### APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that HSBC Bank USA, a foreign bank with its head office in Buffalo, New York, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name of HSBC Bank USA and the principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 11, 2001.

Buffalo, October 15, 2001

HSBC BANK USA

[42-4-o]

### J.P. MORGAN CANADA

#### LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated August 27, 2001, the application by J.P. Morgan Canada (the "Bank") for letter patent of dissolution and that the Bank has commenced its voluntary liquidation.

Toronto, September 28, 2001

J.P. MORGAN CANADA  
Royal Bank Plaza, South Tower  
Suite 1800, 200 Bay Street  
Toronto, Ontario  
M5J 2J2

[40-4-o]

(Terre-Neuve), de même qu'au Centre des services gouvernementaux, situé dans la circonscription électorale de Bonavista—Trinity—Conception, au 2, Masonic Terrace, Clarenville (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'un projet d'expansion de 27,5 m de long et de 7,5 m de large au quai brise-lames du ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, dans la baie Gooseberry, baie Trinity (Terre-Neuve).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, à la Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 10 octobre 2001

*Le chef, région est et sud de Terre-Neuve*  
GARY SOOLEY

[42-1-o]

### HSBC BANK USA

#### DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la banque HSBC Bank USA, une banque étrangère ayant son siège social à Buffalo, New York, États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada afin de mener des activités bancaires. La succursale mènera des activités bancaires au Canada sous le nom de HSBC Bank USA et le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 décembre 2001.

Buffalo, le 15 octobre 2001

HSBC BANK USA

[42-4-o]

### J.P. MORGAN CANADA

#### LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé par décret en date du 27 août 2001 la demande de la J.P. Morgan Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire.

Toronto, le 28 septembre 2001

J.P. MORGAN CANADA  
Royal Bank Plaza, Tour Sud  
Bureau 1800, 200, rue Bay  
Toronto (Ontario)  
M5J 2J2

[40-4-o]

**L'ANSE-AU-LOUP TOWN COUNCIL****PLANS DEPOSITED**

L'Anse-au-Loup Town Council hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, L'Anse-au-Loup Town Council has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town office of the electoral district of Cartwright—L'Anse-au-Clair, at L'Anse-au-Loup, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-01-1227, a description of the site and plans of a proposed bridge over the L'Anse-au-Loup River, at L'Anse-au-Loup, Newfoundland.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

L'Anse-au-Loup, October 10, 2001

DOREEN BELBEN  
*Town Clerk*

[42-1-o]

**LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 28, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement (relating to Equipment Schedule No. 7) dated as of September 28, 2001, between Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation and LaSalle National Leasing Corporation;
2. Memorandum of Lease Agreement (relating to Equipment Schedule No. 8) dated as of September 28, 2001, between Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation and LaSalle National Leasing Corporation; and
3. Memorandum of Lease Agreement (relating to Equipment Schedule No. 10) dated as of September 28, 2001, between Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation and LaSalle National Leasing Corporation.

October 12, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[42-1-o]

**MOSOM KEEWATIN HEALING LODGE, INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Mosom Keewatin Healing Lodge, Inc. has changed the location of its head office to the City of Seven Sisters Falls, Province of Manitoba.

October 12, 2001

ALBERT DON CARDINAL  
*President*

[42-1-o]

**L'ANSE-AU-LOUP TOWN COUNCIL****DÉPÔT DE PLANS**

L'Anse-au-Loup Town Council donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Anse-au-Loup Town Council a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et à l'hôtel de ville de L'Anse-au-Loup, dans la circonscription électorale de Cartwright—L'Anse-au-Clair, à L'Anse-au-Loup (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-01-1227, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière L'Anse-au-Loup, à L'Anse-au-Loup (Terre-Neuve).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

L'Anse-au-Loup, le 10 octobre 2001

*Le secrétaire*  
DOREEN BELBEN

[42-1]

**LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 septembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (relatif à l'annexe d'équipement n° 7) en date du 28 septembre 2001 entre la Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation et la LaSalle National Leasing Corporation;
2. Résumé du contrat de location (relatif à l'annexe d'équipement n° 8) en date du 28 septembre 2001 entre la Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation et la LaSalle National Leasing Corporation;
3. Résumé du contrat de location (relatif à l'annexe d'équipement n° 10) en date du 28 septembre 2001 entre la Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation et la LaSalle National Leasing Corporation.

Le 12 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

**MOSOM KEEWATIN HEALING LODGE, INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que le Mosom Keewatin Healing Lodge, Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Seven Sisters Falls, province du Manitoba.

Le 12 octobre 2001

*Le président*  
ALBERT DON CARDINAL

[42-1-o]

**NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 4, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Lease No. 01-A) effective as of October 5, 2001, between Orix Financial Services, Inc. and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Sublease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Sublease No. 01-AS) effective as of October 5, 2001, between National Railroad Passenger Corporation and Expresstrak, L.C.C.

October 9, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[42-1-o]

**PACER INTERNATIONAL, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 26, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Memorandum of Lease Agreement dated as of September 25, 2001, between General Electric Railcar Services, Inc. and Pacer International, Inc.

October 9, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[42-1-o]

**PACER INTERNATIONAL, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 3, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

- Memorandum of Lease Agreement dated as of October 2, 2001, between General Electric Railcar Services, Inc. and Pacer International, Inc.

October 9, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[42-1-o]

**PHOENIX HOME LIFE MUTUAL INSURANCE COMPANY**

## CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to subsection 576(1) of the *Insurance Companies Act*, that the Phoenix Home Life Mutual

**NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 octobre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Lease No. 01-A) en vigueur le 5 octobre 2001 entre la Orix Financial Services, Inc. et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément au contrat de sous-location d'équipement ferroviaire (Amtrak Sublease No. 01-AS) en vigueur le 5 octobre 2001 entre la National Railroad Passenger Corporation et la Expresstrak, L.C.C.

Le 9 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

**PACER INTERNATIONAL, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 septembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

- Résumé du contrat de location en date du 25 septembre 2001 entre la General Electric Railcar Services, Inc. et la Pacer International, Inc.

Le 9 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

**PACER INTERNATIONAL, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 octobre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

- Résumé du contrat de location en date du 2 octobre 2001 entre la General Electric Railcar Services, Inc. et la Pacer International, Inc.

Le 9 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

**PHOENIX HOME LIFE MUTUAL INSURANCE COMPANY**

## CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Phoenix Home Life Mutual Insurance Company a l'intention de demander au Bureau

Insurance Company intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions for approval to change its name to Phoenix Life Insurance Company.

Toronto, October 13, 2001

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP  
Solicitors

[41-4-o]

du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 576(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'approuver le changement de dénomination sociale de la compagnie à la Phoenix Life Insurance Company.

Toronto, le 13 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[41-4]

## QUATSINO FIRST NATION

### PLANS DEPOSITED

The Quatsino First Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Quatsino First Nation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia, under deposit number ES081641, a description of the site and plans of a marine shellfish aquaculture farm, including a manila clam beach and a deepwater Pacific oyster raft site, located at Henriksen Point, in Holberg Inlet, 10 km west of Coal Harbour, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Coal Harbour, October 10, 2001

QUATSINO FIRST NATION

[42-1-o]

## RAILCAR, LTD.

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 3, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Notice of renumbering dated as of September 1, 2001, of Railcar, Ltd.

October 9, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[42-1-o]

## SLX CANADA INC.

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 1, 2001, the following

## QUATSINO FIRST NATION

### DÉPÔT DE PLANS

La Quatsino First Nation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Quatsino First Nation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES081641, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture pour mollusques et crustacés comprenant des palourdes japonaises près de la rive et un radeau de culture d'huîtres creuses du Pacifique en eau profonde, au cap Henriksen, dans la baie Holberg, à 10 km à l'ouest de Coal Harbour (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Région du Pacifique, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Coal Harbour, le 10 octobre 2001

QUATSINO FIRST NATION

[42-1]

## RAILCAR, LTD.

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 octobre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Avis de renumérotation en date du 1<sup>er</sup> septembre 2001 par la Railcar, Ltd.

Le 9 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

## SLX CANADA INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1<sup>er</sup> octobre 2001 le

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Second Release of Indenture Trustee dated as of October 1, 2001, of CIBC Mellon Trust Company.

October 9, 2001

McCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[42-1-o]

#### STOLT SEA FARM INC.

##### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES083520, a description of the renewal of an existing salmon farm licence in Blunden Passage, on the southwest side of Baker Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 1, 2001

CLARE BACKMAN  
*Environmental Manager*

[42-1-o]

#### STOLT SEA FARM INC.

##### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES083515, a description of the renewal of an existing salmon farm licence at Owen Point, in Frederick Arm.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 1, 2001

CLARE BACKMAN  
*Environmental Manager*

[42-1-o]

document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième quittance de fiduciaire de fiducie en date du 1<sup>er</sup> octobre 2001 par la CIBC Mellon Trust Company.

Le 9 octobre 2001

*Les conseillers juridiques*  
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[42-1-o]

#### STOLT SEA FARM INC.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES083520, une description du renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans le chenal Blunden, du côté sud-ouest de l'île Baker.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 1<sup>er</sup> octobre 2001

*Le gestionnaire de l'environnement*  
CLARE BACKMAN

[42-1]

#### STOLT SEA FARM INC.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES083515, une description du renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon au cap Owen, dans la baie Frederick.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 1<sup>er</sup> octobre 2001

*Le gestionnaire de l'environnement*  
CLARE BACKMAN

[42-1]



**STOLT SEA FARM INC.**

## PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES083518, a description of the renewal of an existing salmon farm licence at Bockett Point in Havannah Channel, on the south side of East Cracroft Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 1, 2001

CLARE BACKMAN  
*Environmental Manager*

[42-1-o]

**STOLT SEA FARM INC.**

## PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES083513, a description of the renewal of an existing salmon farm licence at Larsen Island, in Indian Channel, north of Harbledown Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 1, 2001

CLARE BACKMAN  
*Environmental Manager*

[42-1-o]

**STOLT SEA FARM INC.**

## PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act,

**STOLT SEA FARM INC.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES083518, une description du renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon au cap Bockett, dans le chenal Havannah, du côté sud de l'île East Cracroft.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 1<sup>er</sup> octobre 2001

*Le gestionnaire de l'environnement*  
CLARE BACKMAN

[42-1]

**STOLT SEA FARM INC.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES083513, une description du renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon à l'île Larsen, dans le chenal Indian, au nord de l'île Harbledown.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 1<sup>er</sup> octobre 2001

*Le gestionnaire de l'environnement*  
CLARE BACKMAN

[42-1]

**STOLT SEA FARM INC.**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES083512, a description of the renewal of an existing salmon farm licence in Knight Inlet, on the northeast side of Swanson Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 1, 2001

CLARE BACKMAN  
*Environmental Manager*

[42-1-0]

### STOLT SEA FARM INC.

#### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES083516, a description of the renewal of an existing salmon farm licence at Lily Islet, on the south side of Havannah Channel.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 1, 2001

CLARE BACKMAN  
*Environmental Manager*

[42-1-0]

### STOLT SEA FARM INC.

#### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES083517, a description of the renewal of an existing salmon farm licence at Upper Retreat, in Retreat Passage, on the north-west side of Gilford Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from

l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES083512, une description du renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans la baie Knight, du côté nord-est de l'île Swanson.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 1<sup>er</sup> octobre 2001

*Le gestionnaire de l'environnement*  
CLARE BACKMAN

[42-1]

### STOLT SEA FARM INC.

#### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES083516, une description du renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon à l'île Lily, du côté sud du chenal Havannah.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 1<sup>er</sup> octobre 2001

*Le gestionnaire de l'environnement*  
CLARE BACKMAN

[42-1]

### STOLT SEA FARM INC.

#### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES083517, une description du renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon à Upper Retreat, dans le chenal Retreat, du côté nord-ouest de l'île Gilford.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 1, 2001

CLARE BACKMAN  
*Environmental Manager*

[42-1-o]

## STOLT SEA FARM INC.

### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES083519, a description of the renewal of an existing salmon farm licence on the east side of Sargeaunt Passage, opposite Viscount Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 1, 2001

CLARE BACKMAN  
*Environmental Manager*

[42-1-o]

## STOLT SEA FARM INC.

### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES083514, a description of the renewal of an existing salmon farm licence in Spring Passage, on the north side of Midsummer Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, October 1, 2001

CLARE BACKMAN  
*Environmental Manager*

[42-1-o]

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 1<sup>er</sup> octobre 2001

*Le gestionnaire de l'environnement*  
CLARE BACKMAN

[42-1]

## STOLT SEA FARM INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES083519, une description du renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon du côté est du chenal Sargeaunt, en face de l'île Viscount.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 1<sup>er</sup> octobre 2001

*Le gestionnaire de l'environnement*  
CLARE BACKMAN

[42-1]

## STOLT SEA FARM INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES083514, une description du renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans le chenal Spring, du côté nord de l'île Midsummer.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 1<sup>er</sup> octobre 2001

*Le gestionnaire de l'environnement*  
CLARE BACKMAN

[42-1]

**WILDCANADA.NET ALLIANCE**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Wildcanada.net Alliance has changed the location of its head office to the Town of Canmore, Province of Alberta. Its new street address is 710 Ninth Street, Studio D, Canmore, Alberta T1W 2V9 and its mailing address is P.O. Box 8145, Canmore, Alberta T1W 2T9.

Accepted by the members of Wildcanada.net Alliance.

September 7, 2001

**DAVID CADMAN**  
*President*

[42-1-o]

**WILDCANADA.NET ALLIANCE**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Wildcanada.net Alliance a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la ville de Canmore, province d'Alberta, à l'adresse suivante : 710, Neuvième Rue, Studio D, Canmore (Alberta) T1W 2V9. L'adresse postale est la suivante : Case postale 8145, Canmore (Alberta) T1W 2T9.

Motion adoptée par tous les membres de Wildcanada.net Alliance.

Le 7 septembre 2001

*Le président*  
**DAVID CADMAN**

[42-1-o]

## INDEX

No. 42 — October 20, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 3982

**Canadian International Trade Tribunal**

Appeals — Notice No. HA-2001-006..... 3986

Cold-rolled steel sheet products — Finding..... 3984

Information processing and related telecommunications  
services — Inquiry ..... 3985**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3987

## Decisions

2001-638 to 2001-646 ..... 3987

## Public Hearing

2001-9-2..... 3988

## Public Notice

2001-106..... 3989

**Hazardous Materials Information Review Commission**

## Hazardous Materials Information Review Act

Decisions and orders on claims for exemption ..... 3989

**NAFTA Secretariat**Corrosion-resistant carbon steel flat products —  
Completion of panel review ..... 4001**GOVERNMENT HOUSE**

Order of Canada..... 3966

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06144 ..... 3969

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at September 26, 2001 ..... 3975

Bank of Canada, balance sheet as at September 30, 2001 ..... 3977

Bank of Canada, balance sheet as at October 3, 2001 ..... 3979

**Industry, Dept. of**

Appointments..... 3970

Senators called ..... 3971

## Radiocommunication Act

DGRB-007-01 — Framework for spectrum auctions in  
Canada..... 3972

SMSE-024-01 ..... 3973

SMSE-026-01 ..... 3974

**MISCELLANEOUS NOTICES**Allfirst Bank and First Union Rail Corporation, documents  
deposited ..... 4002Allfirst Bank and LaSalle National Leasing Company,  
documents deposited ..... 4002**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**\*B2B Trust and LBC Capital Inc., application for  
amalgamation..... 4002\*Bank of America, National Association, application to  
establish a foreign bank branch..... 4003Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The),  
documents deposited..... 4003Central Puget Sound Regional Transit Authority,  
documents deposited (*Erratum*)..... 4004Certas Direct Insurance Company Ltd., transfer and  
assumption agreement..... 4004Fisheries and Oceans, Dept. of, construction of breakwater  
in Fortune Bay, Nfld. .... 4005Fisheries and Oceans, Dept. of, extension to breakwater  
wharf in Trinity Bay, Nfld. .... 4005HSBC Bank USA, application to establish a foreign bank  
branch ..... 4006

\*J.P. Morgan Canada, letters patent of dissolution..... 4006

L'Anse-au-Loup Town Council, bridge over the L'Anse-  
au-Loup River, Nfld. .... 4007LaSalle National Leasing Corporation, documents  
deposited ..... 4007Mosom Keewatin Healing Lodge, Inc., relocation of head  
office ..... 4007National Railroad Passenger Corporation, documents  
deposited ..... 4008

Pacer International, Inc., documents deposited..... 4008

\*Phoenix Home Life Mutual Insurance Company, change  
of name ..... 4008Quatsino First Nation, marine shellfish aquaculture farm in  
Holberg Inlet, B.C. .... 4009

Railcar, Ltd., document deposited ..... 4009

SLX Canada Inc., document deposited..... 4009

Stolt Sea Farm Inc., renewal of salmon farm licence in  
Blunden Passage, B.C. .... 4010Stolt Sea Farm Inc., renewal of salmon farm licence in  
Frederick Arm, B.C. .... 4010Stolt Sea Farm Inc., renewal of salmon farm licence in  
Havannah Channel, B.C. .... 4011Stolt Sea Farm Inc., renewal of salmon farm licence in  
Indian Channel, B.C. .... 4011Stolt Sea Farm Inc., renewal of salmon farm licence in  
Knight Inlet, B.C. .... 4011Stolt Sea Farm Inc., renewal of salmon farm licence in Lily  
Islet, B.C. .... 4012Stolt Sea Farm Inc., renewal of salmon farm licence in  
Retreat Passage, B.C. .... 4012Stolt Sea Farm Inc., renewal of salmon farm licence in  
Sargeaunt Passage, B.C. .... 4013Stolt Sea Farm Inc., renewal of salmon farm licence in  
Spring Passage, B.C. .... 4013

Wildcanada.net Alliance, relocation of head office..... 4014

**PARLIAMENT****House of Commons**\*Filing applications for private bills (1st Session,  
37th Parliament)..... 3981

**INDEX**

N° 42 — Le 20 octobre 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Allfirst Bank et First Union Rail Corporation, dépôt de documents .....	4002
Allfirst Bank et LaSalle National Leasing Company, dépôt de documents .....	4002
*B2B Trust et BLC Capital inc., demande de fusion.....	4002
*Bank of America, National Association, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	4003
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de documents .....	4003
Central Puget Sound Regional Transit Authority, dépôt de documents ( <i>Erratum</i> ) .....	4004
Certas Direct, compagnie d'assurances ltée, convention de cession et de prise en charge.....	4004
HSBC Bank USA, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	4006
*J.P. Morgan Canada, lettres patentes de dissolution.....	4006
L'Anse-au-Loup Town Council, pont au-dessus de la rivière L'Anse-au-Loup (T.-N.) .....	4007
LaSalle National Leasing Corporation, dépôt de documents .....	4007
Mosom Keewatin Healing Lodge, Inc., changement de lieu du siège social .....	4007
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents .....	4008
Pacer International, Inc., dépôt de documents .....	4008
Pêches et des Océans, min. des, construction d'une digue à talus dans la baie Fortune (T.-N.).....	4005
Pêches et des Océans, min. des, expansion du quai brise-lames dans la baie Trinity (T.-N.) .....	4005
*Phoenix Home Life Mutual Insurance Company, changement de dénomination sociale .....	4008
Quatsino First Nation, installations d'aquaculture pour mollusques et crustacés dans la baie Holberg (C.-B.).....	4009
Railcar, Ltd., dépôt de document .....	4009
SLX Canada Inc., dépôt de document .....	4009
Stolt Sea Farm Inc., renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans le chenal Blunden (C.-B.) ...	4010
Stolt Sea Farm Inc., renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans la baie Frederick (C.-B.).....	4010
Stolt Sea Farm Inc., renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans le chenal Havannah (C.-B.) ..	4011
Stolt Sea Farm Inc., renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans le chenal Indian (C.-B.).....	4011
Stolt Sea Farm Inc., renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans la baie Knight (C.-B.).....	4011
Stolt Sea Farm Inc., renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans l'île Lily (C.-B.) .....	4012
Stolt Sea Farm Inc., renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans le chenal Retreat (C.-B.) .....	4012
Stolt Sea Farm Inc., renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans le chenal Sargeant (C.-B.) ..	4013
Stolt Sea Farm Inc., renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans le chenal Spring (C.-B.) .....	4013
Wildcanada.net Alliance, changement de lieu du siège social .....	4014

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-06144 .....	3969

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 26 septembre 2001 .....	3976
Banque du Canada, bilan au 30 septembre 2001 .....	3978
Banque du Canada, bilan au 3 octobre 2001.....	3980

**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	3970
Sénateurs appelés.....	3971
Loi sur la radiocommunication	
DGRB-007-01 — Politique cadre sur la vente aux enchères du spectre au Canada.....	3972
SMSE-024-01 .....	3973
SMSE-026-01 .....	3974

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	3982

**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation .....	3989

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3987
Audience publique	
2001-9-2.....	3988
Avis public	
2001-106.....	3989
Décisions	
2001-638 à 2001-646.....	3987

**Secrétariat de l'ALÉNA**

Produits d'acier plat au carbone traités contre la corrosion — Fin de la révision par un groupe spécial...	4001
--	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appels — Avis n° HA-2001-006.....	3986
Tôles en acier laminées à froid — Conclusions.....	3984
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête.....	3985

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	3981
--	------

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Ordre du Canada .....	3966
-----------------------	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1P 6L1

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1P 6L1